

HAROLD B. LEE LIBRARY  
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY  
PROVO UTAH





M  
1503  
.W853  
C 8x  
1896

*Heckel*

Vollständiger Klavierauszug vom Componisten.



**Der Corregidor**  
Oper in vier Acten

VON  
**Hugo Wolf**

Text nach einer Novelle des Alarcon  
VON  
**ROSA MAYREDER-OBERMAYER**



Eigenthum des Componisten für alle Länder.

**MANNHEIM, K. FERD. HECKEL.**  
Hofmusikalienhandlung S.K.H. des Grossherzogs v. Baden.



## Personen.

Don Eugenio de Zuniga, Corregidor.....	<i>Tenor Buffo.</i>
Juan Lopez, Alcalde.....	<i>tiefer Bass.</i>
Pedro, dessen Secretär.....	<i>Tenor.</i>
Tonuelo, Gerichtsbote.....	<i>Bass.</i>
Repela, Diener des Corregidors.....	<i>Bass Buffo.</i>
Tio Lukas, Müller.....	<i>Bariton.</i>
Ein Nachbar.....	<i>Tenor.</i>
Donna Mercedes, Corregidora.....	<i>Sopran.</i>
Frasquita, Gattin des Müllers.....	<i>Mezzo Sopran.</i>
Duenna, im Dienste der Corregidora.....	<i>Alt.</i>
Manuela, Magd bei Juan Lopez.....	<i>Mezzo Sopran.</i>
Bischof und geistliches Gefolge.	
Gesinde des Corregidors und Alkalden, Alguacils, Musikanten.	

Schauplatz: Gegend in Andalusien.

Zeit: 1804.

# DER CORREGIDOR.

Sehr gehalten.

Vorspiel.

HUGO WOLF.

The first system of the prelude is written for a grand staff. The right hand (treble clef) begins with a series of eighth notes, while the left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The piece is marked *ff* (forte fortissimo) and is in 4/4 time.

The second system continues the prelude in 3/4 time. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand provides a harmonic accompaniment. The dynamic marking is *p* (piano).

The third system is in 4/4 time. The right hand has a more active melodic line with some slurs, while the left hand continues with a steady accompaniment. The dynamic marking is *f* (forte).

The fourth system is in 4/4 time. It includes dynamic markings of *p* (piano), *dim.* (diminuendo), and *pp* (pianissimo). The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment.

The fifth system is in 4/4 time. It includes dynamic markings of *pp* (pianissimo), *cresc.* (crescendo), and *f* (forte). The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment.

pp mf p mf p

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed notes and slurs. The left hand provides a steady accompaniment with chords and eighth notes. Dynamic markings include *pp*, *mf*, and *p*.

*f* *p* *pp*

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate melodic lines. The left hand accompaniment includes some longer note values. Dynamic markings include *f*, *p*, and *pp*.

*sehr ausdrucksvoll*  
*p*  
*alleg.*

Third system of the piano score. The right hand has a more melodic and expressive character. The left hand accompaniment is more active. Dynamic markings include *p* and *pp*. The tempo marking *alleg.* is present.

*Pos.*  
*molto cresc.* *f* *ff*

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with some grace notes. The left hand accompaniment is very dense and rhythmic. Dynamic markings include *f* and *ff*. The tempo marking *alleg.* is also present. A *Pos.* marking is above the right hand.



*poco rit.*

*(ausdrucksvoll)*  
Hob.

*dim.* *p*

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a bass line. The middle staff is a piano part with a treble clef, and the bottom staff is a piano part with a bass clef. The music is in 4/4 time. The top staff has a tempo marking 'poco rit.' and a performance instruction '(ausdrucksvoll)'. The piano part has a dynamic marking 'dim.' and 'p'. A horn part (Hob.) is indicated with a treble clef and a dynamic marking 'p'. There are some markings '5.' and '5.' below the piano part.

*mf*

The second system consists of two staves: a piano part with a treble clef and a piano part with a bass clef. The piano part has a dynamic marking 'mf'. There are some markings '3' and '3' above the piano part.

*ff*

8

The third system consists of two staves: a piano part with a treble clef and a piano part with a bass clef. The piano part has a dynamic marking 'ff'. There is a first ending bracket marked '8' above the piano part.

8

*p*

*pk.*

The fourth system consists of two staves: a piano part with a treble clef and a piano part with a bass clef. The piano part has a dynamic marking 'p'. There is a first ending bracket marked '8' above the piano part. The bass part has a dynamic marking 'pk.' and 'p'.

*pp*

7

The fifth system consists of two staves: a piano part with a treble clef and a piano part with a bass clef. The piano part has a dynamic marking 'pp'. There is a marking '7' above the piano part.

Hr. *(ausdrucksvoll)*

*pp* *p* *pp*

*ein wenig bewegter*

*pp*

*poco a poco cresc.*

*f*

I. Zeitmass.

*più f* *riten.* *ff*

*ff* *p* *ff*

# Erster Aufzug.

Sehr gemächlich.

*p*  
(kurz)

(Der Vorhang geht auf.—Ein gepflasterter Platz an der Mühle. Seitlich eine geräumige Weinlaube.)

1. Scene. Lukas, ein Nachbar. (Lukas ist eben im Begriffe mit einem Korb auf die Weinlaube zu steigen.)

*p*

Nachbar.

Euch gelingt's in al-len Stücken, Ti-o Lukas! Selbst die Trau-ben rei-fen frü-her

*p*

hier bei Euch. Pflückt Ihr heute wirk-lich schon?

Lukas.

Der hochwürd'-ge Bi-schof wird heut wohl so

*p*

gnä-dig sein, in der Mühle ein-zu-keh-ren.

Nachbar (etwas nieselnd)  
 Habt Ihr schon ein-mal be-rech-net, was Euch die-se Ga-ste-rei-en wohl im Jah-re ko-sten mögen?

Lukas. (lachend)  
 Sol-che Ar-beit ü-ber-lass' ich a-ri-th-me-tisch mehr Ge-üb-ten, Euch zum Bei-spiel, gu-ter

*riten.* *a tempo*

Nachbar.  
 A-ber glaubt Ihr nicht, dass man-cher nicht al-lein der Trau-ben we-gen o-der an-drer Leckerbis-sen

Freund.  
 sei-ne Ge-genwart Euch schenkt? Wä-re ich an Eu-rer Stelle dann be-dächte ich ge-nau,

Freund.  
 sei-ne Ge-genwart Euch schenkt? Wä-re ich an Eu-rer Stelle dann be-dächte ich ge-nau,

*sehr zurückhaltend*

das Fras - qui - ta ei - ne schö - ne, ei - ne wun - der - schö - ne Frau.

Lukas *a tempo*

Nun dann ist's ein Glück, dass Euch das Ge - schick nicht an mei - nen Platz gesetzt.

(Lukas steigt hinauf. Nachbar ab.)

(Horn) Lie - ber Nachbar, gu - ten Tag.

*ritenuto*

Viol.

2 Scene. Lukas auf der Weinlaube.

(Frasquita kommt mit einem Tischtuch, das sie auf den Tisch vor dem Hause breitet. Sie singt während sie den Platz fegt und besprengt)

**ruhig.** (sehr mässig)

(zart doch ausdrucksroll)

Bob. *p* Str. *cresc.* *mf* *p*

und die Stübe zurechtstellt.)

Frasquita.

Kommt ein Kna-be her des

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamics include *dim.* and *pp*.

mässig.

We-ges:

„lie-ber Kna-be blei-be stein!

magst den Trunk aus kühl-lem

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a triplet of notes. The piano accompaniment features a triplet in the right hand. Dynamics include *p*.

Brun-nen an der Müh-le nicht ver-schmäh.“

0-der kommt ein Ca-bal-le ro an-

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a horn (Hr.) and trumpet (Trpt.) part. Dynamics include *f* and *p*.

-ge-rit-ten ü-ber's Feld:

„gast-lich ist die Müh-le of-fen,

The fourth system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment has a triplet in the right hand. Dynamics include *p* and *f*.

Küch' und Keller wohl be-stellt.“

Ist's der Bi-schof, sind's Prä-la-ten, E-minenzen mild ge-

The fifth system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a horn (Pos.) part. Dynamics include *f*, *mf*, and *p*.

sinnt: „darf der Mül - ler Euch kre - den - zen, was bei ihm vom Zapfen rinnt?“

Lukas.  
Denkst Du a - ber nicht, Fras - qui - ta, lie - ber sei's den E - mi - nen - zen,

den Prä - la - ten, Ca - bal - le - ros, al - len Knaben jung und alt, wenn die

Frasquita.  
Du dort o - ben in der Lau -  
Mül - le - rin Fras - qui - ta an des Mül - lers Statt kredenzst?

be, bü - ser Spötter, gieb nur Acht, dass Du nicht her - abfällst! Sonst -

Lukas.

Und was denkst Du, suchst der al - - - te statt - li - che Cor - re - gi -

The first system of music for 'Lukas.' consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with the lyrics 'Und was denkst Du, suchst der al - - - te statt - li - che Cor - re - gi -'. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. Dynamics include piano (p) and forte (f).

dor, wenn er schwit - zend nach der Müh - le sei - nen hoch - ge - wöl - b - ten

The second system of music continues the vocal line with the lyrics 'dor, wenn er schwit - zend nach der Müh - le sei - nen hoch - ge - wöl - b - ten'. The piano accompaniment continues with similar textures. Dynamics include forte (f) and piano (p).

Frasquita.

O der Tau - send, Herr Don

Rü - eken wö - chentlich so oft her - aus trägt?

The first system of music for 'Frasquita.' features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with the lyrics 'O der Tau - send, Herr Don' and 'Rü - eken wö - chentlich so oft her - aus trägt?'. The piano accompaniment includes a crescendo (cresc.) and a triplet. Dynamics include piano (p) and forte (f).

Lu - kas, wä - ren Sie wohl ei - fer - süch - tig?

Ei - fer - süch - tig auf den Al - ten?

The second system of music for 'Frasquita.' continues the vocal line with the lyrics 'Lu - kas, wä - ren Sie wohl ei - fer - süch - tig?' and 'Ei - fer - süch - tig auf den Al - ten?'. The piano accompaniment continues with similar textures. Dynamics include piano (p) and mezzo-forte (mf).



Ei das wä-re?

Nein, ich freu-e mich von Her-zen sei-ner Lie-be.

*f* *p* Hob.

Lukas.

In der Sün-de liegt die Stra-fel denn die Mei-ne, denn Fras-qui-

Hr. u. Violo. *f* (sehr ausdrucks-voll) *tr* *f* *mf*

nach und nach ein wenig belebter

- ta wird von al-len Er-den-män-tern e-wig nur den Ei-

*tr* *f* *p* *cresc.*

Frasquita. *a tempo*

*ritard.* Seht ein-mal den eit-len Mann! A-ber

- nen lie-ben, e-wig ihm nur an-ge-hö-ren.

*f* *p*

wieder belebter

wie, wenn ich es lern-te, ei-nen Zwei-ten noch zu lie-ben?

Lukas. *a tempo*

*stacc.* O däm wärst du nicht Fras-qui-ta, mei-ne

*f* *ff* *f* *sehr ausdrucksvoll*

*allmählich belebter*

sü-sser hol-de-ste Fras-qui-ta, die von al-len Er-dennän-tern e-wig nur wird Ei-

*tr* *f* *p* *cresc.*

Frasquita (ihm unterbrechend)

e-wig ihm nur an-gehö-ren? Ja! Du eit-ler, gu-ter, treu-er,

-nen lie-ben—

*f* *p* *mf* *p*

när-risch lie-ber Her-zens-lu-kas, stei-ge nur aus Dei-ner Lau-be end-lich auf die Er-de nie-der,

(Lukas steigt von der Laube herunter und eilt auf sie zu.)

dass du fühlst, wie Lie - - - be thut.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics "dass du fühlst, wie Lie - - - be thut." The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes and dynamic markings including *cresc.*, *f*, *sf*, *f*, and *sf*.

(stürmische Umarmung.)

The second system of music is a piano accompaniment on two staves. It begins with the instruction *molto cresc.* and includes dynamic markings *f*, *ff*, and *p*. The tempo or mood is indicated as *(feurig)*.

The third system of music is a piano accompaniment on two staves. It features dynamic markings *ff*, *p*, *f*, and *p*.

The fourth system of music is a piano accompaniment on two staves. It features dynamic markings *ff*, *p*, *cresc.*, and *f*.

nach und nach beruhigend

(Hob.)

The fifth system of music is a piano accompaniment on two staves. It features dynamic markings *fff*, *dim.*, and *p*.

*abnehmend -* *ruhig*

*pp (sehr zart)*

Lukas (der sich inzwischen einmal umgesehen hat)

Ho, Frasqui-ta!

mit Re-pe-la seh' in seinem ro-then Mantel den Cor-re-gi-dor ich nah'n.

Frasquita.

Schon so früh? Was mag er wollen? Wel-che Absicht führt ihn her?

*etwas breiter*  
Lukas.

15

Dass wir es genau er - fahren, will ich hier im Laub ver - steckt, lauschen Eurem

Frasquita.

*mie vorher*

Köstlicher Gedan-ke, Lu - kas! Trifft der Al-te mich al - lein, wird er mir sein

Zwiesgespräch.

*ritard.*

(mit affectirter  
Zärtlichkeit.)

runzlig al - tes, garstiges Herz be - red - sam öffnen, wird er sehr ge - sprä - - chig

I. Zeitmass.

sein.

(Tio Lukas besteigt lachend die Laube.)

(Repela vorsichtig umherspähend, nähert sich Frasquita.)  
Sehr gehalten. (largetto.)

3. Scene. Die Vorigen. Repela.

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including dynamics like *f* and *p*.

(Repela nimmt eine Prise Schnupftabak)

(es reizt ihn zu niesen)

(niest)

Piano introduction for the second system, including dynamic markings like *f* and *p*.

Frasquita.

Nun, woblief dein Herr, Re-pe-la?

Repela (mit komischen Pathos)

Schreckliche Mül-lerin, schweige!

(Horn)

Piano introduction for the third system, including dynamic markings like *p* and *p (Pos.)*.

Frasquita.

När-rischer Re-pe-la,

Schreckli-che Mül-le-rin zei - - ge mir dein Antlitz nicht.

(nimmt eine Prise)

Piano introduction for the fourth system, including dynamic markings like *p cresc.* and *f*.

sprich! Kommst du oh - ne dei-nen Herrn?

Repela.

Dass ich ein Mann bin, o

(niest wieder)

Piano introduction for the fifth system, including dynamic markings like *mf* and *p*.

we - he! Unheil der Män - ner du, ge - he mir aus dem Ge - sicht!

*f* *peresc.* *f*

**Frasquita.**  
Möchtest du statt solcher Possen endlich nicht mir Re - de steh'n?

*f* *p* *mf* *p*

(Repela schnupft)

**Repela.**  
Seh ich dich, schön - ste der Frau - en, fühl' - ich von

(niest) *f* *p* *f*

Schauder und Grau - en bang mich ü - ber - mannt. Ro - si - ge Wangen und Lip - pen,

*p* *p*

**Frasquita.**  
Sol - che  
ach, wie ge - fähr - li - che Klip - pen sind sie dem Ver - stand!

*mf* *p* *f*

ab - geschmack - te Weis - heit hab' ich schon ge - nug ge - hört; o - der bringst du

sie im Auf - trag dei - nes Herrn, dann geh' und sag' ihm, dass er mir willkom - men

(streng) (freundlich)

ist. Repela.  
Wirklich, Müllerin? er - wartest du al - lein zu die - ser Stun - de,

ü - ber - müthige Fras - quita, wirk - - lich den Corre - gi - dor?

Und der gu - te Lukas schläft wohl den Schlaf vertrauens - sel - ger - Gat - ten drinnen in der



Frasquita.

Repela. Fre-cher Wicht! und wenn er schlie-fe?  
 Kam-mer auf dem wei-chen Ka-na-pee?

Repela. Sput ich mich, es zu ver-mel-den, und mein Auf-trag ist voll-

Frasquita (zu Lukas)

(Repela ab.) Hörst du wohl? Dein Schummerstündchen will er sich zu Nu-tze  
 bracht.

machen.  
 Lukas. Ar-mer Schelm! Es ist zum Lachen. (Beide lachen.)  
 (man hört Repela noch aus der Ferne niesen.)

(Frasquita nimmt die Castagnetten und tanzt lachend den Fandango.)

Mässig bewegt.

mf p mf p mf

The piano introduction consists of two staves. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics are marked as *mf* and *p*.

Frasquita.  
La la

(Flt.)

*p* *mf* *f* *p*

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A vocal line enters with the lyrics "La la". A flute part is indicated by "(Flt.)". Dynamics include *p*, *mf*, *f*, and *p*.

la la la la la la la la la la la

The vocal line continues with the lyrics "la la la la la la la la la la la". The piano accompaniment remains consistent.

la la la la la la la la la la la la

The vocal line continues with the lyrics "la la la la la la la la la la la la". The piano accompaniment continues with the same rhythmic accompaniment.

la la la la la la la la la la la la

The vocal line continues with the lyrics "la la la la la la la la la la la la". The piano accompaniment continues with the same rhythmic accompaniment.

4. Scene.

la la la la la la la la la la la la

Corregidor (beim Eingang einige Zeit zusehend und dann in die Hände klatschend)

The first system of the musical score features a vocal line with a series of 'la' notes and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked '(Hob.)' and a dynamic marking 'f'.

la la la la la la la la la la

Rei - zend, himmlisch, wun - derbar!

The second system continues the vocal line with 'la' notes and includes the lyrics 'Rei - zend, himmlisch, wun - derbar!'. The piano accompaniment features a dynamic marking 'p'.

la la la la la la la la la la la la la la

Corregidor (näher kommend)

Gott be - hü - te dich, Frasqui - ta!

The third system features the vocal line with 'la' notes and the lyrics 'Gott be - hü - te dich, Frasqui - ta!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'pp'.

la. O wie freund - lich, o wie gü - tig, Eu - er Gna - den - sind schon

zurückhaltend

The fourth system features the vocal line with the lyrics 'O wie freund - lich, o wie gü - tig, Eu - er Gna - den - sind schon'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'pp' and the instruction 'zurückhaltend'.

*a tempo* *zurückhaltend*

hier! Noch im Sonnenbrand be-geben Eu - er Gna-den sich zu

*a tempo*  
*pl. II.*

*a tempo*

mir! Nie-mand sonst ist noch er-schienen, leer der Tisch,

*mf* *p*

*zurückhaltend*

leer das Gestühl, Ihr allein - doch lasst Euch nieder; hier im Schatten ist es

*mf* *p*

*a tempo*

kühl. Corregidor.  
Still, Frasqui-ta, nicht so wortreich! Weckest sonst den Lu-kas auf, - denn der

*pp*

Gu - te schläft wohl noch?

*ritard.*

*pp*

Allegretto. (♩ = ♩)

Frasquita. *p*

*sehr zurückhaltend*

*a tempo*

23

In dem Schatten meiner Locken schlief mir mein Ge-liebter ein.

The first system of music features a vocal line in 3/4 time with a key signature of one flat. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *immer pp*.

Weck' ich ihn nun auf? Ach nein!

The second system continues the vocal line with a melodic flourish. The piano accompaniment features a more active texture with chords and moving lines. Dynamics include *pp* and *p*.

Sorg - lich strahl' ich meine krausen Locken täglich in der Frü - he, doch um-

The third system shows the vocal line with a dynamic of *f*. The piano accompaniment has a dynamic of *mf* and includes a *f* dynamic in the right hand. The tempo marking *a tempo* is still present.

sonst ist meine Mü - he, weil die Win - de sie zer - zau - sen.

The fourth system features a vocal line with a dynamic of *f*. The piano accompaniment is marked with *f p* and consists of a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Locken-schat - ten, Windes - sau - sen schläfer-ten den Liebsten ein.

The fifth system concludes the piece with a vocal line marked *p* and a piano accompaniment marked *pp*. The tempo marking *poco rit.* is present. The system ends with a final chord and a fermata.

*p* Weck' ich ihn nun auf? *pp* Ach nein!

*a tempo*  
*p*  
*pp*

*f* Hö-ren muss ich, wie ihn grä-me, dass er schmach-tet schon so lan-ge, dass ihm

*p*  
*f*

Leben geb' und nehme diese meine brau-ne Wan-ge.

*ff*

*p* sehr zurückhaltend  
Und er nennt mich sei-ne Schlan-ge, und doch schlief er bei mir

*p*  
*mf*  
*p*

*a tempo*  
ein! *pp* Weck' ich ihn nun auf?

*pp*

Ach nein!

*p* *dim.* *pp*

Corregidor.  
Lass ihn, schla - fen, lass ihn ruh'n! Komm und setz' dich her zu mir. Vie-le Din - ge,  
*etwas langsamer*

*pp* *pp* *pp*

Frasquita.  
Nun, ich si-tze, Eu-er Gnaden.  
grosse Din - ge möcht ich anvertrauen dir.

*voriges Zeitmass* *p*

Sprecht! ich hö-re zu. (Sie schlägt die Beine übereinander, stützt den Ellbogen auf das Knie und sieht ihn lächelnd an.) *etwas breit* *(ausdruckstoll)*

*p*

(Der Corregidor, durch Frasquitas verführerische Attituden verwirrt, starrt sie eine Weile sprachlos an;)

*v cresc.* *f (ausdruckstoll)*

dann, tief aufathnend und den Schweiß sich von der Stirn wischend, sucht er durch schmachttende Geberden seiner überschwänglichen Empfindung Ausdruck zu verleihen.) Sü - sse

*dim.* *pp*

Zau - be - rin Fras - qui - ta, was in dei - nen Feu - er - bli - cken mag den männ - lich

*p* *mf* *p*

har - ten Sinn doch so ma - gisch mir be - stricken? Scheu machst du mich,

*f* *p* *f* *p*

kühn zugleich; Dro - hen möcht' ich, möch - te schmä'n -

*f* *p* *f* *f*

und doch wag' in stil - lem Glüh'n kei - nen Wunsch ich zu gesteh'n.

*p* *p* (*weich*)



Frasquita.

Und was wünschen Euer Gnaden?  
Corregidor. (feurig)

Al - les, was du willst, mein

Was ich will, Ihr wisst es ja: Die Er-nennung meines Neffen all - sogleich zum  
Herz!

Se - kre - tär beim Ge - rich - te zu E - stel - la - die - ses will ich!

Ha, Fras -

Frasquita.

Ach —

quita! Ganz Unmögliches verlangst du! Denn be - denke die Gefahr, wenn der ho - he Stadtrath gar —

*ritard.*

(Dieselbe Achtelbewegung.)

*a tempo*

wie ha-ben die Sit-ten sich doch be-trüb-lich ver-wan-delt! Einst auf

*p a tempo*

weib-li-che Bit-ten, wie hätt' ein Spa-nier ge-han-delt! O Don Eu-ge-ni-o!

*f* *mf* *p* *mf* *p*

einst sprachen Rit-ter nicht von Ge-fah-ren, kämpften mit Leu-en und Dra- - - chen,

*cresc.* *mf*

wenn sie im We-ge wa-ren. A-ber vielleicht von den Rit-tern, werdet Ihr

*cresc.* *f* *p*

sa - - gen, trä-te Kei-ner oh-ne zu zit-tern vor die städ-ti-schen Rä-the? -

Corregidor.

Nun, ich will es ü - ber - le - gen. Würdest du um die - sen

Frasquita.

Ganz gewiss nicht, denn ich lie - be ja umsonst Euch, gnäd'ger  
Preis schenken dei - ne Lie - be mir?

Herr.  
Corregidor.

Jetzt schon, sagt' ich doch so - e - ben, jetzt schon lieb ich Euch gar  
Al - so wirst du dann - mich lie - ben?

sehr! oh - ne a - ber, ehr - lich ist und herz - lich mei - ne

a - ber -

Lie-be. Dass ich Eu-er Gna-den/ treu er - - ge - ben, könnt Ihr  
a - ber -

zwei-feln? Jeder Zweifel wür-de krän-ken tief mein ar-mes Herz.  
a - ber - a - ber - sü - sse-ste Tras-

qui-ta! Deine Lie-be ist zu - klein für so gro - sser Schönheit Reiz.  
*riten.*

Frasquita.  
So ge-fall' ich Euch so sehr? Corregidör.  
*a tempo*  
*(zart)* Kei-ne zwei-te Frau der Er-de ist so schön wie

du! Tag und Nacht raubt dei-ner Schön-heit Bild mir Glück und Ruh?

*Etwas bewegter, doch gemessen.*

**Frasquita.**

Doch Eu re Frau Ge - mah - lin! So hold, und en - gel - gleich, der E - he-frau - en

Kro - ne, an Gü - te ü - ber-reich!

*Corregidor.*

Ach, die E - he! Ach, die E - he! Gott mag's wis-sen,

ist ein bö - - - ses Sa-cra-ment; auch die schön - - - ste Frau ge - -

Frasquita. *f*

Von Andern hört' ich frei-lich, dass  
wöhnt man, wenn man sie die Sei - ne nennt!

strenge Zucht sie hält, mit Ar-gusau-gen hü - tet den Mann, der ihr ver-mählt.

## Corregidor.

Ach, es ha-ben die-se An - dern Man-ches Wah - re dir ge - sagt;

sehr von ih-ren schlimmen Lau-nen bin ich ar - mer Mann ge - plagt.

Hart ist sie und ab-ge-wen - det al-ler Glut, versteh' genau; Dir

*etwas gedehnt*

will ich es an - ver-trau - en: Sie ist ei - ne kal - te Frau.

*leidenschaftlich bewegt*

A - ber wenn dein Blick, Fras-qui-ta, feu - - - er-sprü - hend auf mir ruht, o da

ahn' ich won - - - - - re-trun-ken ei-ne tie - - fe See - - - - - lenglut.

dürft' ich ein-mal dich um - fas - sen, ko - - - - - sten dich, ver-bot' - ne

*immer etwas drängender*

Frucht, dürft' ich die-sen Mund be-rüh-ren, - den mein Blick be-gehrlich sucht -

(Er beugt sich stark über, um sie zu umarmen. Sie weicht unversehens zurück, und er fällt, das Gleichgewicht verlierend, mit dem Stuhl der Länge nach auf den Boden.)

Frasquita (lachend).

*Schnell.* Herr Cor-re - gi - -  
mässig bewegt. *p*

dor, ich bit-te - Lukas (aus der Weinlaube hervorschauend).  
Was ist los, was ist ge - scheh'n?

Frasquita.  
Dieser Scherz kam un - er - be - ten, - o - der wä - re un - ter  
Lukas.  
Herr, Ihr seid wohl fehl - ge - tre - ten?

Frasquita. (zu Lukas)  
Euch gar der Stuhl zerbro - chen? Hö - re, fau - ler Müller: Ho - he Gä - ste, schlechte



Stüh - le tau - - - gen für ein-an - - - der nicht.  
Lukas.  
Eu - er Gna - den ha - ben sich doch

Corregidor (der indessen mühsam aufgestanden ist, mit verhaltenen Ingrimm). (zischend aber leise zu Frasquita)  
Nein, ich bin ganz heil — ge-blichen. Frau, das sollst du mir be -  
nicht verletzt?

zah - len. Lukas (unbefangen).  
Nun, dann bin ich Eu - er

*Sehr gemächlich.*

Gna - den hoch ver - pflich - tet für dies Stückchen; denn in - mit - ten mei - ner

Trauben hat der Schlaf mich über-mannt. Hätte Seiner Gna-den lau-ter Fall mich nicht erweckt - ge-

Corregidor.  
Al-so du? Nun das  
wiss hätt' ich auf den Fliesen spä-ter mir ge - bro-chen Arm und Bein.

Frasquita (dem Corregidor abtäubend, bittend).  
(leise zu Frasquita) O Herr, ver-  
freut mich, Müller, freut mich wirklich sehr. Ja, das sollst du mir be-zah-len.

(zu Lukas)  
gebt dem Armen, er hat ge - schla-fen wie ein Stock. Herbei, du Sie - benschlä-fer

(schmeichelnd)

und büste sei-ner Gna - den Rock. Und Eu-er Gna-den he - gen doch

Corregidor.

Du Schelm, du bö-ser Trotz-kopf!

etwas gedehnt

länger keinen Groll?

(während Frasquita ihm ihre Schürze um die Ohren schlägt)

Mein Schatz, es hängt von dir ab, ob ich ver-zei - hen soll.

Voriges Zeitmass.

(Lukas ist indessen mit dem Korb voll Weintrauben herabgestiegen. Frasquita, ihm hinter dem Rücken des Corregidor Kuschhände zuwerfend, nimmt zwei Trauben aus dem Korb, und stellt sich, die Hände mit den Trauben noch erhoben, lächelnd vor den Corregidor.)

*mf* *p*

*cresc.*

Frasquita.

*rit*

Unsres Weinstock's er - ste Ga-ben sei-en, Herr, Euch

*f* *pp (weich)*

zu-gedacht; denn die Erst-lings-früch-te ha-ben ei-ne wunder-thät' - - ge

The first system of music features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a grand staff. The piano part includes dynamic markings of *pp* and *p*. The lyrics are: "zu-gedacht; denn die Erst-lings-früch-te ha-ben ei-ne wunder-thät' - - ge".

Macht. Nehmet Sie gleich einem Pfande, wie's ein Freund von Freun-den nimmt,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *p* and *f*. The lyrics are: "Macht. Nehmet Sie gleich einem Pfande, wie's ein Freund von Freun-den nimmt,".

das der Freundschaft zar - - te Bande zu be-sie - - geln ist be-stimmt. - -

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *f* and *pp*. The lyrics are: "das der Freundschaft zar - - te Bande zu be-sie - - geln ist be-stimmt. - -".

5. Scene.

(Der Corregidor zögert, die Trauben anzunehmen.)

Die Vorigen. Repela (der schon vorher näher gekommen ist).

Müller-in, dei-ne

The fourth system begins with a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *p* and *f*. The lyrics are: "Müller-in, dei-ne".

Trau-ben mu-the dem Ga-ste nicht zu, denn es ste-het zu glau-ben: sau-er sind sie wie

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *p* and *f*. The lyrics are: "Trau-ben mu-the dem Ga-ste nicht zu, denn es ste-het zu glau-ben: sau-er sind sie wie".

Frasquita.

Gro-ber Schlingel! weisst du denn, ob ich sau-er bin, ob süß?

du.

Repela.

Wachsen die Trauben auf Mau-ern un-er-reich-bar hin-an, wird sie un-ter die sau-ern

rechnen der weise Mann. A-ber deinen Freundschafts-trau-ben kommt ein Schä - - tzer schon des

(Trompeten und Hörner hinter der Scene.)

Frasquita.

Nein, im Ernste: kommt der Lukas.

Nein, im Ern-ste:

Wegs. Müll-er, Müller-in! vor's Thor! Ho - he Gä-ste zu em - pfah'n.

(Orchester)

(Scene)

Bischof? Lu - kas, komm! geschwind vor's Thor, ihn ge - büh - rend zu em -  
 kommt der Bischof? Frasquita schnell vor's Thor, ihn ge - büh - rend zu em -

pfah'n. (Frasquita und Lukas ab.)  
 pfah'n. (Scene)

(Orchester) *f p*

*Etwas bewegter.*  
 Repela.  
 Herr, so - fern Ihr noch ge - son - nen, un - ge -

(Orchester) *pp* *cresc.*

seh'n Euch aus der Mühle zu ent - fer - nen, nehmt den Weg hier links hin - aus, doch ohne Säumen.

*f* *p* *f*

## Corregidor.

Nein, ich blei-be! Und be-zah-len soll sie mir den Spott, soll theu-er

*Zurückhaltend* *a tempo*

*p* *fp* *cresc.*

(er schreibt einige Worte in seine Briefftafel und reisst das Blatt heraus.)

mei-ne Lei - den mir be - zah-len. Hö-re und versteh',

*wieder zurückhaltend* *mässig*

*f* *f* *f* *f*

bedeutend langsamer

Re-pe-la: dies hier bringst du dem Al - ka - den Juan Lo-pez und ge-bie-te

*p* *p*

*sehr breit**mässig bewegt*

Ei-le ihm bei meinem Zorn. Dann nach Hause zur Sen - no - ra geh' und mel-de, dass ich

*f* *f* *f*

heute (drin - gen - der Ge - schäf - te we - gen) auf dem Rath - haus ü - ber - nach - te.

*langsamer*  
Dor - ten um die neun - te Stun - de har - - re dei - nes Herrn!

*Mässig langsam.*  
*Repela.*  
Schwa - chen Kopf und schwa - che Bei - ne ü - ber - bür - det Ihr da schwer.

*(ruhig)*  
Möch - tet Ihr nicht lie - ber Trau - ben, die auf dem Spa - lier der Tu - gend hoch und

un - er - steig - lich han - gen, gleich dem wei - sen Thier der Fa - bel, un - ver - sucht für



Corregidor.

Sehr breit.

(er weist Repela mit ei-

Nicht, eh' sie das Spiel be-zahl-ten! (ner gebieterischen Geber-de fort.)

sau - er hal - ten?

Sehr breit.

(Repela geht links ab.)

Sehr gemessen.

(hinter der Scene, sehr entfernt.)

*f* *dim.* *pp*

(Im Hintergrunde, wo sich indessen herumziehende Musikanten aufgestellt haben, sieht man den Bischof mit Gefolge, von Lukas und Frasquita begleitet, auftreten.)

(im Orchester)

*p*

(auf der Bühne, etwas näher.)

*p*

(im Orchester)

(auf der Bühne, noch näher.)

*f* *p*

(im Orchester)

(auf der Bühne) (Orchester und Bühnenmusik.)

*f* *mf* *cresc.*

(Hier tritt der Bischof mit seinem Gefolge in den Vordergrund.)

*f* *ff*

(Begrüßung zwischen ihm und dem Corregidor. Seitwärts im Vordergrunde die Musikanten, Lukas und Frasquita

machen die Honneurs.)

*fff* (der Vorhang fällt.)

Ende des ersten Aufzuges.

## Zweiter Aufzug.

(Hrn.)

Mässig bewegt.

*p*

*p*

*mf* (Der Vorhang geht auf.)

## 1. Scene. Frasquita und Lukas beim Abendbrod.

(Küche in der Mühle. Im Hintergrunde befindet sich die Eingangsthür des Hauses; seitlich einige Stufen höher, die Thür des Schlafzimmers. Im Kamin glimmen noch die Kohlen.)

*p dolce*

Frasquita.

(Viol.) A-ber sa-ge mir, mein Lu-kas: dass er mich in al-lem Ern - - ste zu ge-

win-nen hof - - fen soll-te - - nein, ich kann es gar nicht fas-sen! mich, Fras-

qui-ta, dei-ne Gat - - tin! dei - - ne, dei - - ne!

(ruhig)  
Lukas.

Und wa-rum nicht? ist er doch für sei-ne Jah-re noch ganz leid-lich wohl er-

Frasquita

*zurückhaltend* Fehl - ge -

hal - ten; und nach un - ge - fäh - rer Schä - tzung wölbt sein Rü - cken sich nicht hö - her als der mei -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'zurückhaltend Fehl - ge - hal - ten; und nach un - ge - fäh - rer Schä - tzung wölbt sein Rü - cken sich nicht hö - her als der mei -'. The piano accompaniment consists of arpeggiated chords and triplets, with a dynamic marking of *p* (piano).

*a tempo*

schossen! denn bei dir, als einz' - ger Ma - kel, ei - ne Brü - cke zu uns

ne.

The second system continues the musical score. The vocal line starts with the lyrics 'schossen! denn bei dir, als einz' - ger Ma - kel, ei - ne Brü - cke zu uns ne.'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and includes triplets and trills. The tempo is marked *a tempo*.

an - dern un - voll - kom - menen We - sen bil - - det die - ser Rü - cken - sanft ge -

The third system of the score shows the vocal line with lyrics 'an - dern un - voll - kom - menen We - sen bil - - det die - ser Rü - cken - sanft ge -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p dolce* (piano dolce) and features arpeggiated chords and triplets.

wölbt, doch bei ihm als letzter Tropfen, macht er ü - ber flie - ssen

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics 'wölbt, doch bei ihm als letzter Tropfen, macht er ü - ber flie - ssen'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte) and includes triplets and trills.

*gewichtig* *langsamer und breiter*

schon schlechter Ei-gen-schaf-ten Mass.

*Frasquita* (aufstehend und ihn umarmend).

**Lukas** (ihr über den Tisch die Hand reichend). Du Lie - ber!

Du Gu - te!

*molto ritard.*

*pp* *f* *p* *dim.*

*Sehr ruhig.*

In sol-chen A - bend-fei - er-stun - den, wie föhl ich in - nig un - ser Glück!

In sol-chen A - bend-fei - er-stun - den, wie föhl ich in - nig un - ser Glück!

*Sehr ruhig.*

*pp* *cresc.*

*poco rit.*

mein Lu-kas, dich hab' ich ge - fun - den, welch se - - li - ges Ge-schick!

Fras-qui-ta, dich hab' ich ge - fun - den, welch se - - li - ges Ge-schick!

*poco rit.*

*a tempo*

der er-ste Blick an je-dem Mor-gen, er sagt mir gleich: er ist bei mir;

der er-ste Blick an je-dem Mor-gen, er sagt mir gleich: sie ist bei mir;

*pp* *cresc.*

*poco rit.*

der letz-te nach des Ta-ges Sor-gen er sagt: ich bin bei dir.

der letz-te nach des Ta-ges Sor-gen, er sagt: ich bin bei ihr.

*pp* *p* *poco rit.*

*a tempo*

So fließt die Zeit an al-len Ta-gen von Lieb' zu Lie-be se-lig hin;

So fließt die Zeit an al-len Ta-gen von Lieb' zu Lie-be se-lig hin;

*a tempo* *pp* *cresc.*

*molto rit.*

mein Lu-kas, Lieb-ster, lass dir sa-gen, wie ich so glück-lich, so glück-lich, so se-lig

Fras-qui-ta, Lieb-ste, lass dir sa-gen, wie ich so glück-lich, so glück-lich, so se-lig

*molto rit.* *p dim.* *pp*

bin.  
bin.

*p* (volles Orchester)

(es pocht an der Eingangstür) Frasquita.  
Lukas. *ein wenig belebter* Jetzt. zu die-ser Stun-de?  
Horch, was war das?

Frasquita (aufstehend). *Ziemlich bewegt.*  
Sollich öff-nen?  
Lukas (sie zurückhaltend). (geht zur Thür)  
Bleib! *Ziemlich bewegt.*

Lukas.  
Wer ist da? wel-che Ob-rig-keit?  
Stimme (draussen)  
Breit. die Ob-rig-keit. Des Or-tes.



Lukas (durch ein verstecktes Guckloch spähend).

*gedehnt*

Dass ich nicht dem Trun-ken-bold  
 Öff - net oh - ne Wi - der - stand.

(er öffnet)

To - nu - e - lo öff - nen sollt'!

*belebt* *zurückhaltend*

2. Scene. Die Vorigen. Tonuelo (betrunken aber nicht heiter).  
Gehalten.

Ein - ge - schrie - be - ner Be - fehl - gu - ten A - bend, Ti - o Lu - kas

(setzt sich.)

(Schlucken)

mit Ver - laub - ich und der Herr Bür - ger - mei - ster - der Herr Bür - ger - mei - ster -

Lukas.

Lie - ber Al - ter, gib nur her; - denn ich se - he, ei - ner dei - ner

## Lukas.

schwer-muths-vol - len, schwe-ren Räu-sche hat dich wie - der. Trink noch

eins!

**Tonuelo.**

Bru - der-see - le, Eh - ren-mann! Jetzt ist kei - ne Zeit da -

Ich dir fol - gen? Wie? und dir?

zu! musst mir fol - gen und so - gleich!

(ergreift das Schriftstück.)

Ich? - Fras-qui - ta leuch-te mir.

(♩ = ♩)

(Frasquita, die sich indessen seitwärts mit einem Gegenstände Lukas.

beschäftigt hat, wirft denselben aus der Hand und ergreift das Licht. Lukas erfasst in dem Gegenstände seine Donnerbüchse und nimmt Frasquita zärtlich beim Kinn.)

Du gold' - ner Her-zens-schatz!

(Clar.) *p* *dolce*

Frasquita.

(Frasquita und Lukas lesen zusammen in dem Schriftstück.)

Lass mit dir das Blatt mich le - sen!

*cresc.*

Tonuelo.

Lie-ber Mül-ler, sei ge-scheid, brauchst vor uns nicht zu er -

*p* *pp*

schre-cken, denn es pflegt die Ob - - rig - keit nur die Schuld'-gen ein - - zu -

ste-cken.

Ja, ver-trau-e auf mein Wort, oh-ne Sor-ge darfst du

*pp*

kom-men; wirst als brav - ster Mann im Ort, wirst als Zeu-ge bloss ver-nom-men.

Lukas.

Gut, so sa-ge dem Al - kal - den, dass ich mor-gen kom - men will.

Tonuelo.

o Bei-lei-be! mor - gen!

Heu - - - te, jetzt, so - fort, gleich auf der Stel - le, hat der Herr mir ein - - ge -

Lukas.

Nun, dein Herr ist wohl von Sin-nen? bist du sel - - ber bei Ver-nunft?

schärft! Was Ver-nunft! Ge -

hört Ver-nunft sich denn auch für die Ob-rig-keit? Nur Be-feh-len und Ge-

hor-chen gibt es; da-rum kei-nen Streit. Macht Euch nicht so viel da-

(vertraulicher)

aus! Folgt mir jetzt, wenn ich be-feh-le, denn es geht um Brot und

Lukas.  
Was ist da-zu thun? ver-dammt!

Stel-le, komm ich oh-ne Euch nach Haus.

Frasquita.  
Schlim-me Din-ge ähn' ich da.

Pah, ich geh' in Got-tes

Frasquita.

Lukas. gehst du fort, so geh' ich mit.  
 Tonuelo.  
 Namen. Wei-ber-volk, das fehl - te noch! die - ser geht mit

mir, Ihr ver-blei-bet hier, al - so steh's ge-schrie-ben da auf dem Pa - pier.

Frasquita (zu Lukas ungestim) *zurückhaltend* *langsam und breit*  
 A - ber ich? Was soll ich thun?  
 Lukas. (fasst sie bei den Händen und sieht ihr in die Augen.) *(bestimmt)*  
 Sieh mich an, Fras-qui - ta - *bleib!*

*p* *cresc.* *sehr ausdrucksroll*

Frasquita (erst unmuthig den Kopf senkend, dann ihm um den Hals fallend.) *(zieht ihm den*  
*a tempo* Ach mein Lu-kas, geh! Doch halt!  
*(dolce)*

Mantel über die Schultern.)  
 (Clar.) Hüll' dich ein, die Nacht ist kalt.  
 (zart und weich)

(Lukas und Tonuelo ab)

4/4 *p* *dim.*

*pp* *ppp*

3. Scene. Frasquita allein.

*p* *mf* *p* *p* *ppp* *(ruhig)* Wa - che will ich

hal - ten, bis der Mor - - gen graut.

Dieselbe Achtelbewegung.

(Sie geht zum Kamin und macht Feuer an.)

*poco ritard.* *f* *tr*

*p* *dim.*

*nicht eilen.*

Fla - cker-schein, ich bla - - se aus der A - sche dich her - aus;

The first system features a vocal line in G minor with a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with chords and eighth notes. Dynamics include *pp* and *mf*.

sprü - he, sprü - - he, lie-be Flam-me, leuch-te trau - lich durch das Haus.

(nimmt den Kessel, und

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dense texture of chords and moving lines. Dynamics include *mf* and *pp*.

hängt ihn über das Feuer.)

Bro - del-topf, du al - - - ter, sollst mir auch Ge - fähr-te sein; sum - me, sum - me,

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of chords. Dynamics include *pp* and *tr*.

(setzt sich mit dem Spinnrocken neben den Kamin; dann hält sie inne und lässt den Kopf sinken.)

lie - ber Al-ter, sin - ge mei-ne Sor-gen ein.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of chords. Dynamics include *tr*.

Hätt' ich ihn doch ü - ber - re - det, hier bis mor - - gen zu be - hal - ten die - sen

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of chords. Dynamics include *tr*.



(Sie beginnt wieder zu spinnen.)

al-ten Trun-ken-bold! Mässig (♩ = ♪) Schlei-chendie bö - sen Ge-

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Mässig' with a note equal to a quarter note. The piano accompaniment starts with a bass clef and a key signature of two flats. The first measure of the piano part features a complex chordal texture with a forte dynamic. The system concludes with a piano dynamic marking 'pp'.

dan - ken dro - hend dir um das Haus, schlie - sse Fen-ster und Thü - ren,

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment has a bass clef and a key signature of two flats. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line. The system ends with a piano dynamic marking 'pp'.

bli-cke nicht spä-hend hin - aus. Pocht die Bett-ler-in Hoff-nung a - ber

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment has a bass clef and a key signature of two flats. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line. The system ends with a piano dynamic marking 'p (sehr weich)' and a '(Hrn.)' marking.

schüch - tern ans Thor, o da be rei - te dich gast - lich,

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment has a bass clef and a key signature of two flats. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line. The system ends with a piano dynamic marking 'mf'.

(Sie starrt vor sich hin und seufzt einige male auf.)

öff - ne dein Herz und dein Ohr.

The fifth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment has a bass clef and a key signature of two flats. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line. The system ends with a piano dynamic marking 'p'.

*streng im Zeitmass.*

Wenn sie schnellen Schritte

*mf* *f* *nachlassend* *pp*

gehn, ha - ben sie des We - ges Häl - - te jetzt bei - na - he hin - ter sich.

(Sie beginnt wieder zu spinnen.) (tiefer Seufzer.)

(steht auf und wirft unmutig den Spinnrocken fort.) **Gemessen.** Auf Za -

mo - - ra geht der Feld - zug, auf die fe - ste Stadt Za - mo - - ra!

Zah - - los ist das Heer der Krie - ger, wohl - be - dacht des Feld - herrn Plan.

Un - term Him - mel ja - gen Wol - - ken, Wol - - ken hin - ge - peitscht vom Sturm,

und im ster - nen - lo - sen Dun - - kel dumpf und schwei - gend ruht die Stadt.

*sehr zurückhaltend* *a tempo*

Doch am U - fer des Du - e - - - ro waf - fen - klir - - rend -

Stimme (von aussen, schreiend).

Hil - - fe, Hil - - - fe! Ich er - trin - - ke! oh Fras - qui - - ta!

*beschleunigend*

## Sehr lebhaft und leidenschaftlich.

Frasquita (entsetzt)

(stürzt zur Thür und öffnet)

Das ist Lu - kas! Ja ich kom - - me!

## 4. Scene. Die Vorige.

Corregidor (vom Wasser triefend, hustend und athemlos.)

Gott ver - zei - he mir! Ich glaub - te schon mein letz - tes Stünd - chen

*zurückhaltend a tempo* *etwas zurückhaltend a tempo*

Frasquita (zurückweichend, mit Entrüstung).

Ihr? Ihr? Was soll das sein? um die - se Zeit? Was wollt Ihr hier?

*nah!* *poco riten.* *a tempo*

Corregidor.

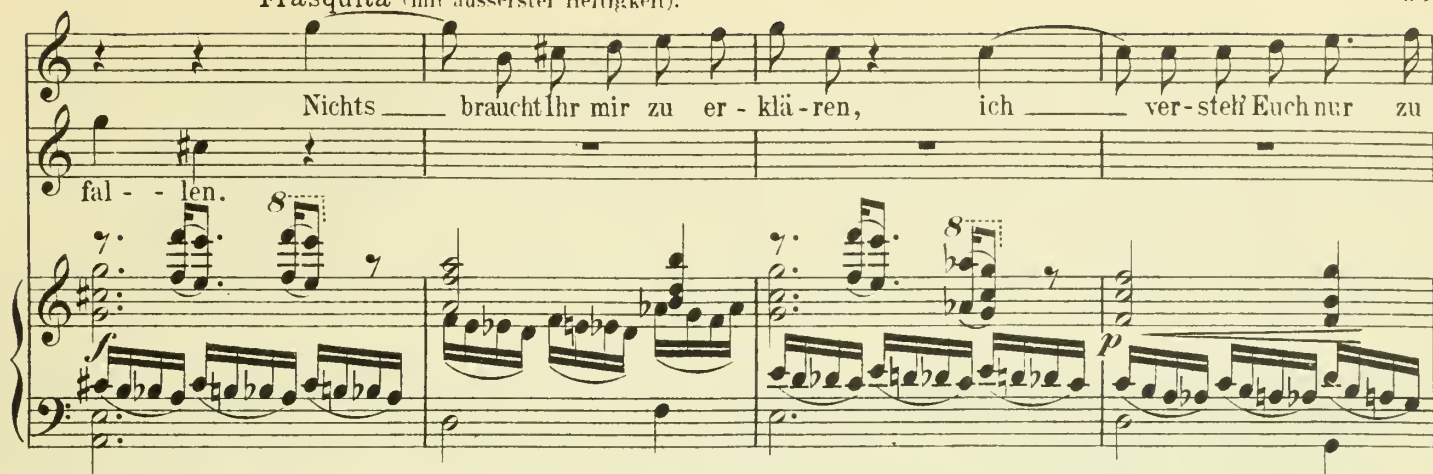
Stil - le! Al - - les sollst du wis - sen.

*p* *cresc.*

Ach, bei - nah wär' ich er - trun - ken! In den Bach bin ich ge -

Frasquita (mit äusserster Heftigkeit).

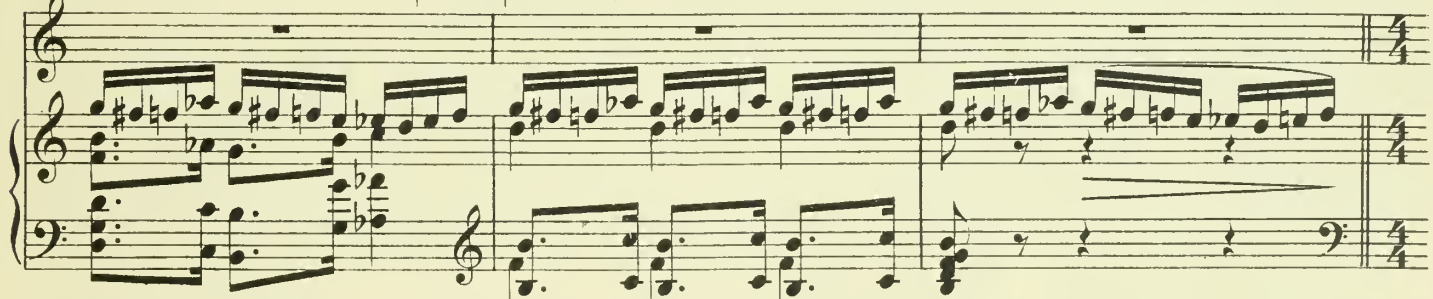
Nichts braucht Ihr mir zu er - klä - ren, ich ver - steck Euch nur zu  
fal - - len.



gut! Küm - - merts mich, wenn Ihr er - trinkt? welch' ei - ne



(mit gerungenen Händen herümirrend.)  
Schändlich-keit! *stacc.*



Mässig bewegt.  
Desshalb al - so, Lu - kas, dess - halb!



Lu - - kas, mein Gat - - te, so hab' ich mit Prah - len ge - schaf - fen dir

thö - richt den schlimm - sten Ri - va - len; ich lach - te und scherz - te - und du musst das

*belebend*

Spiel be - zah - len.

*leidenschaftlich bewegt*

Corregidor (der in dessen seinen Mantel abgelegt, seine Rockschösse ausgewunden und seine Haare geordnet hat.)

Hör' mein Kind!

*(beschwichtigend)*

*ruhiger*

Frasquita (ungestüm) *wieder lebhaft*

Ich hö - re nichts! Will von Euch auch gar nichts hö - ren! Fort von hier,

und so-gleich! Sonst mit eig-nen Hän-den wie-der wer- - fe in den Bach ich Euch!

Sehr gehalten. (wie vorher)

Corregidor.

*poco ritard.* Nur um dei-nen bra-ven Mann, den der Bür-ger-mei-ster fälsch-lich ein-ge-

Frasquita (sich die Ohren zubaltend).

Ich will nichts

zo-gen, zu be-frein, kam ich her.

*etwas breiter*

hö-ren! geht und lasst mich hier al- - lein!

Corregidor.

Hö - ren willst du nicht, Fras-qui - ta?

*etwas breiter*

*rit.* Leidenschaftlich bewegt.

o das kann dein Ernst nicht sein; denn - war's heut nicht in der

Lau-be, dass du dort mich an - - ge-lacht, bis ein sü - sser Lie -

- bes-glau - be mir im Bu - - sen - ward ent - facht; bis mich al - ten Mann ge -

bun - den du an dich mit Seel' und Leib, bis ge - schla -

- gen tie - fe Wun - - den du! - und nur Zeit-ver-treib war dir's? Spass,



Mässig bewegt. Frasquita (betreten)

67

Un-recht war's und un-be-dacht.  
den du ge-macht?



Andante.

Corregidor.

Da-rum sei ge-scheit, Fras-qui-ta, setz' ans Feu-er dich zu



(Frasquita in ihrer abweisenden Stellung verharrend.)

mir, denn mich friert bis in das Mark.



Willst nicht? O ich weiss ein Mit-tel, dich zu lo-cken\_ sieh nur her!



Frasquita (aufspringend und ihm das Blatt entreissend.)

Heil-ger Gott!  
die Er-nen-nung dei-nes Nef-fen nun, was sagst du?



Die Er - nen - nung mei - nes Nef - fen hat er

wirk - lich mit - - ge-bracht! O was hat dies Un - - ge-heu - er, die-ser

Tropf von mir ge - dacht! Corregidor (würdevoll)  
Du ver-gisst dich gu - - te

Frasquita. **breit** **lebhaft**  
Frau. Ich bin der Cor-re-gi-dor!  
Und wenn Ihr der

Kö - nig wärt, schlech-ter Heuch - - ler, Frev-ler, hört: **Schnell.**  
In die Stadt find ich hin -

ein, dort zum Bi-schof will ich - nein, will zu Eu - rer Gat - - tin

geh'n -  
Corregidor (heftig)  
Nichts von all - dem wird ge - scheh'n! Denn ich wer - de dich er - schies -

- sen, wenn du län - - ger wi - der - stehst. Ja bei Gott! das werd' ich

Frasquita (die indessen rasch die Don -  
nerbüchse hervorgeholt hat).  
Herr Cor - re - gi - dor,  
thun.  
riten. sehr zurückgehalten

nicht ü - bel! Das Pi - stol in ei - ner Hand, in der an - dern die Er -

*noch zurückhaltender*

*lebhaft*

(die Büchse anlegend)

*etwas gemässiger*

nen - nung — ei, das nenn' ich doch ga - lant. Nun wie denken Eu - er

*rit.*

*sehr lebhaft*

Gna - den: ein Du - ell, wenn's Euch ge - fällt? — Corregidor (erschrocken hinter den  
Halt! ich hab ja

Tisch flüchtend)

nicht ge - la - - den! Halt! um Al - - les in der Welt!

Was könntest du im Zorn für Un - heil nicht ver - schul - den! Mein Drohn war ja nur

*immer zurückhaltender*

Scherz, und die Er - nenn - ung schenk' ich dir ganz umsonst, mein Herz.

*immer zurückhaltender*

Frasquita. *mässig*

*langsam*  
 Tragt sie nur wie - der hübsch nach Haus, für sol - che Ga - ben

*belebend und zunehmend*  
 dank' ich sehr. Doch Zeit ist's. dass Ihr Euch ent - fernt, dem län - ger duld' ich

*molto riten.* **Mässig.**  
 Euch nicht mehr. Corregidor.  
 Ach, die Näs - se, ach, der Schrecken! Gott ich ster - be!

*f*  
 O Fras - qui - ta! Ruf Re - pe - la, ru - fe, ru - fe! wankt und sinkt mit geschlos - senen Augen zu Boden)

Frasquita. (ihn an der Schulter rüttelnd)  
 Sol - chen Flausen glaub ich nicht. — Herr im Him - mel,

(zur Thüre laufend und hinaus rufend)

das ist Wahrheit! Wel-chen Sa-tan hat der Al-te denn im Lei-bel

(wieder zurückkommend)

Hö - re mich, Re-pe - la hör! Und ich sehr lebhaft

ha-be hirn - - ver - blendet ihm selbst auf - gemacht!

Wenn er nun hier ster-ben

soll - te, wie stünd' ich dann vor den Leu-ten, wie vor Lu - - - kas schimpflich

(sprengt dem Corregidor Wasser in's Gesicht)

5. Scene. Die Vorigen. Repela.

73

da!

Frasquita (auf dem Corregidor weisend)

Da, Re-pe-la, Spiess-ge-sel-le, Hel-fers-hel-fer sol-cher

Strei-che, tra-ge dei-nen An-theil hier. Repela. Stieg die Lie-be ihm zu

Ko-pfe? Ist's ein Herz-schlag, der ihn traf?

Frasquita.

Schon mit ei-nem Fuss im Gra-be, must er noch auf Lie-be

sin-nen! Hilf ihm!

(geht bei Seite und bindet ein Tuch über die Schultern)

In die Stadt zum Ar-zte will in-dess ich ei-lends gehn.

*breit und gehalten* Frasquita.

Corregidor (zu sich kommend) Ich ent-flie-he die-sem Hau-se.

ach Re-pel-la, ach, ich ster--bel! In ein Bet-te bring mich

Repela.

*breit und gehalten* Ei, Ihr wer-det ja le-ben-dig.

*mässig langsam, ruhig*

schnell! Zu-flucht su-che ich bei Lu-kas, su-che dort mein

Trock-ne Wä-sche, war-me

In das Bet-te der Fras-qui-ta kommt Ihr al-so ist's Euch recht?



gu - - - tes Recht; sein Ge - fäng - niss theil ich ger - ne  
 Tü cher ma - che mir so - gleich zu - recht; soll ich je - mals noch ge -  
 gibt doch Gott am lieb - sten Ku - chen dem, der nichts, der

(Frasquita ab)

wenn ich glück - lich hier ent - rann.  
 ne - sen, tüch - tig schwitzen muss ich dann.  
 nichts mehr es - - sen kann!

6. Scene. Die Vorigen ohne Frasquita.

## Corregidor (sich seines Oberrockes und seiner Weste entledigend)

Vor dem Feu-er breit' in - des-sen mei-ne Klei-der aus. Repela.

*ruhig* Herr, ver-zeiht:

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with the lyrics 'Vor dem Feu-er breit' in - des-sen mei-ne Klei-der aus.' and continues with 'Repela.' and 'Herr, ver-zeiht:'. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a *ruhig* (calm) marking. The key signature is one sharp (F#).

Lass die Spä-sse sein! thu', wie ich dich  
setzt Euch die Lie-be denn so sehr in Schweiß?

*cresc.*

The second system continues the vocal line with the lyrics 'Lass die Spä-sse sein! thu', wie ich dich' and 'setzt Euch die Lie-be denn so sehr in Schweiß?'. The piano accompaniment features a *cresc.* (crescendo) marking. The key signature changes to one flat (Bb).

heiss! — In den Bach bin ich ge -

*sehr lebhaft*

The third system continues the vocal line with 'heiss! —' and 'In den Bach bin ich ge -'. The piano accompaniment is marked *sehr lebhaft* (very lively) and includes a forte (*f*) dynamic. The key signature changes to two flats (Bb, Eb).

fal-len, aus - ge-glit-ten auf dem Steg. Hör - - test nicht mein

The fourth system concludes the vocal line with 'fal-len, aus - ge-glit-ten auf dem Steg.' and 'Hör - - test nicht mein'. The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic. The key signature changes to two sharps (F#, C#).

Hil - fe - ru - fen?  
 Repela (dem Corregidor die Schuhe ausziehend)

Ei - ne Kriegs - - list, dacht' ich, wär's, Kriegs - - list für die

Corregidor (sich nach Frasquita umsehend)

Wo ver - steckte sich Fras - qui - ta?

Mül - lerin. Ei - neu Arzt zu ho - len,

*piu f* **noch lebhafter** *sf p*

Höl und Teu - fel! wo - her weisst du's?

ging sie, glaub' ich, in die Stadt. Herr,

(♩ = ♩)

Ei - le, lauf, Re - pe - la, flie - ge!

aus ih - rem eig - nen Mund.

*immer sehr lebhaft*

Nicht zum Arzt — zu mei-ner Frau ist sie in die Stadt ge-gan-gen.

Gott, mein Gott, ich bin ver - lo - ren!

mei - ne Eh - - - re, mei - ne Wür - - - del Ei-le, lauf, Re-pe-la, flie-ge, hol sie ein,

komm ihr zu - vor! Repela (mit einem prüfenden Blick auf seine Waden)  
Herr! Ihr seid ein Ken-ner: ha-ben die-se Wa-den-

muskeln Aus-sicht, je - ne der Fras-qui - ta sieg-reich auf der Rennbahn zu be - steh'n? (ab)

*immer staccato*

692

Gemessen. Corregidor (während er sich noch beim Feuer wärmt.)

*ziemlich langsam*

Herz, — ver-za — — — genicht ge-schwind, weil die Wei- — — ber

*lebhaft*

Wei — — — ber sind. Arg — wohn

leh — — re dich sie ken — — nen, die sich lichte Ster — — ne nen — — nen und wie

*bedeutend langsamer*

Feuer - fun - - ken bren - nen. Drum ver - - za - ge nicht ge - schwind, weil die

*lebhaft*

Wei - ber Wei - ber sind. Lass dir nicht den Sinn ver - wir - ren, wenn sie süsse Wei - sen

gir - ren, möch - - ten dich mit Listen kir - ren, ma - - chen dich mit Rän - ken

*langsam und gedehnt* *lebhaft*

blind, weil die Weiber Wei - ber sind. Sind ein -

an - - der stets im Bun - de, fechten tapfer mit dem Mun - de, wün - schen, was ver -

sagt die Stun - de, bau-en Schlös - - ser in den Wind — weil die

*p* *piu f*

*sehr breit* *lebhaft*  
Wei-ber Wei - ber sind. Und so ist ihr Sinn ver -

*ff* *f* *p* *mf*

schro - ben, dass sie, lobst du, was zu lo - ben, mit dem Mund da - ge - gen to - ben, ob ihr

*p* *mf* *p* *mf* *molto rit.*

*langsam und gedehnt* *lebhaft* (er nimmt das Licht vom Tisch und geht in das  
Herz auch Gleiches sinnt, weil die Weiber Wei - ber sind.

*p* *mf* *p* *mf* *p*

Schlafzimmer) (mit dem letzten Takte dieser Scene fällt rasch der Vorhang.) Verwandlung.

*mf* *p* *piu p* *dim.* *f*

Zwischenspiel.

Sehr lebhaft.

The first system of the piece consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff features a melodic line with some grace notes and slurs, while the lower staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

The second system continues the piece. It features a variety of dynamics, including piano (*p*), forte (*f*), and sforzando (*sf*). The upper staff has more complex chordal textures and slurs, while the lower staff maintains a rhythmic accompaniment.

The third system shows further dynamic contrast with *f*, *p*, and *sf* markings. The upper staff has dense chordal passages, and the lower staff continues with eighth-note accompaniment.

The fourth system features a mix of *f* and *p* dynamics. The upper staff has some slurred chordal figures, and the lower staff has a more active accompaniment.

The fifth system includes the instruction "(ausdrucksvoll)" above the staff. It features a mix of *f* and *p* dynamics. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a steady accompaniment.

The sixth system continues with a mix of *f* and *p* dynamics. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a steady accompaniment.

The seventh system concludes the piece with a mix of *f* and *p* dynamics. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a steady accompaniment.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a rhythmic pattern of eighth notes in both hands. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the right hand.

Second system of musical notation, continuing the piece. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the right hand.

Third system of musical notation. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the right hand.

Fourth system of musical notation. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the left hand, and a *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand.

Fifth system of musical notation. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the right hand.

Sixth system of musical notation. Dynamic markings of *piu p* (pianissimo) and *pp* (pianissimo) are present in the right and left hands, respectively.

Seventh system of musical notation. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the right hand.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *f* and *p*, and a crescendo hairpin leading to *f*.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *p* and *f*, and a crescendo hairpin leading to *f*.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *p* and *pp*, and a crescendo hairpin leading to *pp*.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a crescendo hairpin leading to *cresc. poco a*.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a dynamic marking *poco -*.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a dynamic marking *fff*.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features complex chordal textures and melodic lines in both hands.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and various articulation marks like accents and slurs.

Third system of musical notation, featuring dynamic markings *p* (piano) and *ff* (fortissimo) across the grand staff.

Fourth system of musical notation, including dynamic markings *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *pp* (pianissimo).

Fifth system of musical notation, featuring a *pp* (pianissimo) dynamic marking and complex rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation, concluding the page with various musical notations and dynamics.

Kräftig bewegt.

The musical score consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature starts with three sharps (F#, C#, G#) and changes to two flats (Bb, Eb) in the final system. The tempo is marked 'Kräftig bewegt.' and the initial dynamic is 'ff'. The notation includes various rhythmic patterns, slurs, and articulations such as accents and staccato. The dynamics vary throughout, including 'ff', 'p', and 'cresc.-'. The piece concludes with a final chord in the bass staff.

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Piano accompaniment for the second system of music, including a *cresc.* marking. The music continues with complex harmonic structures.

(Vorhang auf!) Zimmer im Hause des Alkalde n.

Piano accompaniment for the third system of music, marked *ff*. It features prominent triplets in both hands.

7. Scene. Juan Lopez, Pedro (zechend), Manuela.

Piano accompaniment for the fourth system of music, continuing the triplet motif and featuring an 8-measure rest in the treble clef.

Alkalde.

Musical score for the Alkalde character, including vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: Ma-nu-e-la, Ma-nu-e-la, zum Hen-ker! Es ruft der

(Manuela kommt)

Musical score for the entrance of Manuela, including vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: gnä-di-ge Herr! Was stehstund gaffst du dort an der

Thür? Siehst nicht? die Glä-ser sind leer! du

wirst im Dienst des Al - kal - den ja täg-lich düm - mer als dumm!

Schenkein! sonst mach' ich dir Bei-ne! ich schla-ge dich buck-lig und

zurückhaltend

krumm.

ff

a tempo

Pedro. f

Schenk

*breit bewegt*

ein, du Blume von Ca - sti-li-en, schenk' ein und sei ge-müth-lich;

*ein wenig langsamer bewegt (wie zuvor)*

schätzbar al-lein sind nicht nur Li-li-en, auch braun ist ap-pe-tit-lich.

*p dolce*

*Manuela (sich erwehrend)*

Ja, schenk' ein! du al-ter Weinschlauch! Nicht ein Tropfen blieb im Krug,

*f p*

und den Kel-ler-schlüssel nahm die Sen - no - ra mit in's Alkalde. Bett.

Zum Henker! mit in's Bett?

*mf f*

*poco riten.* (macht eine gebieterische Geberde.)

dann geh' und hol' ihn nur, sonst hol' ich ihn mir selbst.

*dim. f*

(Manuela geht  
verschüchtert ab.)

Pedro. **Mässig.**

*a tempo*

*p* *pp* *f*

Ich und mein holdselig's Weib-chen,

*f* *dim.*

tral-la la li-ra, tral-la la, tral-la la la la la la la la la tral-la la la la

*mf* *dim.-*

la Wir le-ben wie zärt-li-che Täub-chen,

*pp* *p*

*f* *p*

tral-la la li-ra tral-la la la la la la la la la

*mf* *p*

*etwas zurückhaltend* *a tempo* *f*

tral-la la la la la la la! ver-bun-den in se-li-ger Har-mo-nie, wir

*pp*



küs-sen uns nur, wir prü-geln uns nie, tral - la la la li - ra la la.

tral-la la la la tral-la la la tral-la! tral-la la la!

*Etwas breiter*  
Alkalde.  
Hast schon er-mittelt, welcher Bär dem Mül-ler auf zu bin-den wär?

Pedro.  
Auf ei-nen solchen breiten Rücken ist leicht ein Bär hin-auf zu schicken.

## 8. Scene. Die Vorigen. Lukas und Tonuelo.

Alkalde (sich hinter den Ohren kratzend.)

Gu-ten A-bend, wack'-rer Mül-ler. Wie geht's Euch, und wie Fras-

qui - ta? Ist sie im-mer noch so schön? Setzt Euch

Lukas.

Ja verflucht, wenn ich sie hät-te!

nie-der, ruht Euch aus, denn wir ha-ben kei-ne Ei - le.

Lukas (sich's bequem machend)

Dennoch möcht' ich wis - sen  
Tonuelo.

Ja er möchte wissen gern, was Ihr

gern, was Ihr wünscht, Sennor Al - kal - de, da Ihr mich um die - se  
wünscht, Sennor, Al - kal - de, und mir scheint, um die - se Zeit ist nicht

*mf* *p*

Zeit habt von Hau - se ho - len lassen.  
gut mit ihm zu spas - sen. Alkalde.  
Pe - dro! Sekretär, was war es?

*f* *più f*

Pedro.  
(Manuela kommt mit dem Weinkrug) Ei - fer habt Ihr brav be - thätigt in Er - fül - lung Eu - rer Pflicht; trinkt ein  
Lukas (bei Seite) mei - ne Ahnung ist be - stä tigt, o, ich ken - ne Eu - re  
Hm, wir ha - ben Euch be - nö - thigt in Er - fül - lung uns' - rer

*ff* *p*

Gläs-chen, Ti - o Lu-kas, al - les and - re ei - - - let nicht.

Pflicht! Doch Ihr habt den Ti - o Lu - kas, wer - the Herrn, noch lan - ge

Pflicht; trinkt ein Gläs-chen, Ti - o Lu - kas! Da Ihr hier seid, eilt es

Lukas.  
nicht. Gut denn, ge - bet mir ein Glas! Herr Al - kal - de, Eu - er

nicht.

Wohl! (nipt an dem Glas und reicht es dem Alkalde n.)  
Alkalde. (leert das Glas)

Auf das Eu - re, wer - ther Freund! Sa - ge dei - ner Frau Ma - nu -

Lukas. *b.*  
Gott bewahre! Sorget meinewegen

e - la, dass ein Bett für unsern Gast in der Kammer -

nicht. Ich, ich schlaf' auch hier wie ein Mur-mel-thier. Alkalde.  
Nun wie's Euch be- liebt.

The first system of music consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in bass clef. The piano accompaniment is in bass clef and includes a piano (*p*) dynamic marking. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

Lukas.  
Soll ich vor-her ein Lied Euch lehren, wie man's in mei-ner Hei-mat singt?

The second system of music features a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment has a forte (*f*) dynamic marking. The music continues in the same key and time signature.

da a - ber heisst es trin-ken, trin - - - - - ken,

The third system of music includes a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The piano accompaniment features a forte (*f*) dynamic marking and a fortissimo (*ff*) section with sixteenth-note passages. The music continues in the same key and time signature.

Pedro.  
Her - aus mit Eu-rem Lied!  
wie nur ein Na-va - re - se trinkt.

The fourth system of music features a vocal line in treble clef and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment has a forte (*f*) dynamic marking. The music continues in the same key and time signature.

Alkalde.  
Lehr' uns wack'rer Müller, leh-re!

The fifth system of music includes a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The piano accompaniment has a forte (*f*) dynamic marking and includes triplet markings. The music concludes in the same key and time signature.

**Lukas** *mässiger*  
 Ma - nu - e - la, flink, schenk ein! Und be - folgt ge - nau die Re - gel:

bei dem Wor - te: „spa - ni - scher Wein“ muss stets aus - ge -

*immer zurückhaltender*

**Pedro.** *a tempo, lebhaft*  
 Bei dem Wor - te: „spa - ni - scher Wein“ muss stets aus - ge -

trun - ken sein.

**Tonuelo.**

**Alkalde** Bei dem Wor - te: „spa - ni - scher Wein“ muss stets aus - ge -

Bei dem Wor - te: „spa - ni - scher Wein“ muss stets aus - ge -

trun - ken sein!

**Lukas.**

Ich

trun - ken sein!

trun - ken sein!

sehr mässig, gewichtig.

hab' dich zum Bei stand er wählt, o du gu - ter, ed - ler spa - ni - scher Wein!

*f* *p* *f*

- etwas lebhafter

In je - der Drangsal, die mich ge - quält, I. Zeitmass.

*p*

o du gu - ter, ed - ler spa - nischer Wein!

etwas bewegter

*f* *ff*

ja nicht schleppend

Ist die Ge - sell - schaft auch noch so schlecht, o du gu - ter, du ed -

*p* *f* *p*

- ler spanischer Wein! - du tröstest mich, du bist ja ächt,

*f* *f* *p*

*poco ritard.* *a tempo*

o du gu - - ter, du ed - ler spa - - nischer Wein! Bist

ächt und stark, und dei-ne Macht, o du gu - - ter du

*f* *p*

ed - - ler, du sü - sser spanischer Wein!

*p* *ff*

Hat oft schon Nar - - ren zu Fall ge -

*f* *ff*

bracht, o du gu - ter, ed - ler, sü - sser

Tonuelo.

*immer beschleunigender.* Schwe - re - noth! wie vie - le

*p* *cresc.*



*riten.*

Zei - len, Ti-o Lu - kas, hat dies Lied?

**I. Tempo. (sehr mässig)**

*f sehr lebhaft* *ff* *p* *(ausdrucksvoll)* *p*

Lukas. *sehr breit.* *bewegt.*

Schwa - che brin - gen's nur auf dreizehn, Stär - ke-re auf fünf - undzwanzig.

*f*

Juan Lopez. **I. Zeitmass.**

To-nu-e-lo, Schwachkopf, schweige! Unter fünf und zwanzig, Müller, thuen wir's um keinen Preis.

*f* *p* *p*

Lukas. **Mässig bewegt.**

Dann geb'ich mich ü - berwun - den!

*f* *p* *p*

*(fürchterlich gähnend)*

Darf ich jetzt mich nie - der - le - gen?

*stis* *stis*

Juan Lopez.

*immer breiter*

Zu - - ge-standen. Legt Euch nie - der, ü - ber - wund' - ner Na - var

*p* *cresc.* *f* *p*

*a tempo (wie zuror)*

re - se!

*p* *dim.* *pp*

Canon.

Manuela *pp*  
Don Ro - - dri - go, Don Ro - dri - go geht um sie - ben Uhr zur

Pedro. *pp*  
Don Ro-dri - go, Don Ro-dri - go geht um sie - ben

Tonuelo. *pp*  
Don Ro - - dri - go, Don Ro - dri - go geht um sie - ben Uhr zur

Juan Lopez. *pp*  
Don Ro-dri - go, Don Ro-dri - go geht um sie - ben

(Flt.) *pp (zart)*

(Pk.)

Ruh, Don Ro - dri - go, Don Ro - dri - go deckt bis ü - bers Ohr sich  
 Uhr zur Ruh, Don Ro-dri - go, Don Ro-dri - go deckt bis ü-bers Ohr sich  
 Ruh, Don Ro - dri - go, Don Ro - dri - go deckt bis ü - bers Ohr sich  
 Uhr zur Ruh, Don Ro-dri - go, Don Ro-dri - go deckt bis ü-bers Ohr sich

zu, Don Ro - drigo, Don Ro - drigo streckt sich aus und schnarcht im Nu. Don Ro-  
 zu, Don Ro - drigo, Don Ro - drigo streckt sich aus und schnarcht im Nu. Don Ro-  
 zu, Don Rodrigo, Don Rodrigo streckt sich aus und schnarcht im Nu. Don Ro-  
 zu, Don Rodrigo, Don Rodrigo streckt sich aus und schnarcht im Nu. Don Ro-

*pp*  
 dri - go, Don Ro-dri-go — gu - te Nacht, Schlaf - mü-tze du!  
*pp*  
 dri - go, Don Ro-dri-go — gu - te Nacht, Schlaf - mü-tze du!  
*pp*  
 dri - go, Don Ro-dri-go — gu - te Nacht, Schlaf - mü-tze du! (Alle ab.)  
*pp*  
 dri - go, Don Ro-dri-go — gu - te Nacht, Schlaf - mü-tze du!

*f* *pp* *pp*

Cello.  
 (Harfe)

*pp* *dim.* *ppp*

Lukas.

9. Scene. (Lukas allein.)  
 Sehr gemessen.

Sind sie gegangen?

*p* *f* *f*

*lebhafter*

Sind sie nun fort? Ha! die Schurken! der ver-

*f* *f* *f* *f*

*p* sehr gedehnt.

damnte, an-ge-trunkne al - te Schuft! Nächt-lich her mich zu beschei - den,

*f* *pp*

um mit Wein mich zu be-wir - then — O es kann nichts kla - rer

*allegro*

*poco accel.* sein! *Ziemlich lebhaft.* In-des ich fer-ne

*f* *ff* *p* *molto cresc.*

bin, schleicht sich der Al - te ein. Frasqui - ta — a - ber nein! Dennoch, dennoch!

*p*

Gott mag wissen, welche List die Lie-bes - tollheit dem Corregidor ver - lieh!

*Gemessen.* *f* *p* *f* *sf*

(er lauscht)

(schleicht vorsichtig zum Fenster und sieht hinaus)

Al - les ruhig! Bis zum Bo - den sieben Schuh

*p* *pp*

zurückhaltend

(springt hinab)

(Nacht. Die Bühne bleibt eine Weile leer.)

Herr Alcalde, gu - te Ruh!

(Hr.) *pp* *(sehr zart)* **Mässig bewegt.**

(Pk.)

*dim.*

*ppp* *r.H.* *p*

10. Scene. Manuela (sich in der Dunkelheit vorwärts tastend)  
Etwas bewegter.

(Br.)

(ausdrucksvoll)

*pp*

*lebhaft bewegt* Ti-o Lukas,

*pp* *pp* *p*

Auf ein Wort! *etwas nachlassend* Wenn Ihr mir ver - spre - chen wollt,

*p*

*a tempo* mich in Eu - ren Dienst zu neh - men, könnt' ich wicht' - gen Wink Euch

*f* *p*

*Dieselbe Viertelbewegung.* *mässig langsam.*

geben. In diesem Haus, o be- *(ausdrucksroll)*

*mf* *f* *p* *p*

greift, wie bin ich Ärmste ge - fol - tert! Die Her - rin schmälet und keift, der

(Manuela hat sich indessen der Bank genähert)

Herr, er prü-gelt und pol - tert. *immer lebhafter* Ti - o Lu - kas, hört ihr

(auf die Bank tastend)

(läuft zur

mich? Ti - o Lukas! Heil' - ger Gott! Ti - o Lu - kas, er ist fort!

*f* *p* *cresc.* *f*

*sehr lebhaft.*

(Thür und ruft hinaus)

Pe - dro, To - nu - e - - lo! Pe - dro!

Ti - - - o Lu - - - kas

*p*

ist ent - sprun - gen!

*ff*



Manuela (zurückkommend)

Mö - gen sie's dem Herrn be-rich - ten.

Ba - ckenstrei - che, Rip - pen-stö - sse setzt es wie - der

11. Scene.  
Sehr gemächlich. (♩ = ♩)

ab!

Pedro (noch aus der Ferne, weinselig)

Wenn dich ei - ner küs - sen will, lie - bes Schätzchen, blei - be still, schrei - e nicht durch's

(ein wenig zurückhaltend) a tempo (erscheint auf der Scene)

gan - ze Haus Dein Ge - heim - - niss ei - lig aus. Lie - bes Schätzchen

Manuela. *sehr beschleunigend*

Du ver-lieb-ter E-sel,  
schwei-ge still, wenn Dich Ei-ner küs-sen will, schrei-e nicht...

*Sehr lebhaft.*

hö-re: Ti-o Lukas, er ist fort!  
Pedro (erstaunt) Er ist  
Tonuelo (erstaunt) Er ist

*Sehr lebhaft.*
*immer etwas zurückhaltender*

fort? Die-ser Ca-sus ist ver-driess-lich!  
fort? Hol' ihn

*breit.**Mässig und etwas zurückhaltend*

die-ser o-der je-ner, diesen Ca-sus Ti-o Lukas!

*poco accel.* *bewegt.* *ff*

*drängend* *lebhaft.*

*Manuela.*

Al - so auf, Ihr bei - den Hel - den, setzt dem Flücht - ling schleu - nig nach!

*etwas zögernd* *ritard.*

Doch es erst dem Herrn zu mel - den, geht hin - auf in's Schlaf - ge - mach.

*Manuela.* *a tempo*

Al - so auf, ihr bei - den Hel - den! To - nu - e - lo sei ein Mann! Die - se Nachricht

*Pedro.*

Die - se Nach - richt soll ich mel - den? Gott be wahr' mich ar - men Mann! Das ist ei - ne

*Tonuelo.*

Die - se Nach - richt soll ich mel - den? Gott be wahr' mich ar - men Mann! Das ist ei - ne

*riten.*

*a tempo*

C H O R.  
 SOLLT IHR MEL-DEN TA - PFRER PE - DRO, GEH VOR - AN! AUF! IHR HEL - - DEN!  
 THAT FÜR HEL-DEN, TO - NU - E - LO GEH VOR - AN! DIE - SE NACH - RICHT SOLL ICH MEL - DEN?  
 THAT FÜR HEL-DEN, TA - PFRER PE - DRO, GEH VOR - AN! DIE - SE NACH - RICHT SOLL ICH MEL - DEN?  
 Sopran.  
 Alt.  
 Tenor. (Gesinde des Alkalden, das inzwischen sich eingefunden)  
 Bass.  
*ff*  
 Auf! IHR HEL - - DEN!  
 Auf! IHR HEL - - DEN!  
 Auf! IHR HEL - - DEN!  
 Auf! IHR HEL - - DEN!  
*riten.*  
*a tempo*  
*ff*

AUF - - - ZU MEL - DEN! GEHT VOR - AN! ICH  
 GOTT BEWAHR' MICH AR - MEN MANN! DAS IST EI - NE THAT FÜR HEL - DEN! MA - NU - E - LA  
 GOTT BEWAHR' MICH AR - MEN MANN! DAS IST EI - NE THAT FÜR HEL - DEN! MA - NU - E - LA  
 AUF - - - ZU MEL - DEN! GEHT VOR - AN! WIR  
 AUF - - - ZU MEL - DEN! GEHT VOR - AN! WIR FOL - - -  
 AUF - - - ZU MEL - - DEN! GEHT VOR - - AN! WIR FOL - - -

*molto rit.* *a tempo*  
fol - - ge dann!

*molto rit.*  
geh' vor - an!

*molto rit.*  
geh' vor - an!

*molto rit.* (Während sie sich gegenseitig vorzuschieben suchen fällt der Vorhang)  
fol - - gen dann!

*molto rit.*  
- - gen dann!

*molto rit.*  
- - gen dann!

*molto rit.* *a tempo*  
*ff*

*fff*

Ende des zweiten Aufzuges.

## Dritter Aufzug.

Mässig bewegt. *pp*

## 1. Scene.

Hügelland. Ein Weg im Hintergrund oben und ein Weg im Vordergrund unten, durch einen Pfad verbunden. Nacht. Bewölkter Himmel mit manchmal durchbrechenden Mondschein.

(Der Vorhang geht auf.)

Frasquita kommt den obern Weg und läuft den Pfad herunter; sieht sich lauschend um.)

Frasquita.

Son-der - ba - re Nacht - ge - räu - sche fol - gen mir von Ort zu

Ort. Wie ich mich be - stän - dig

(Lukas läuft auf dem obern Weg vorbei.)

täu - sche! Schrit - te hör'ich fort und fort.

O-der ist's meineig'nes Blut, das mir in der Oh - ren saust?

*p* *pp*

*pp* etwas langsamer und ruhiger.

*pp* (der Mond tritt hervor)

Mässig langsam.

Neu - gier' - ger Mond, du hast uns be-lauscht.

*pp* (dolcissimo)

als wir der Lie-be Ge-ständniss getau-cht:

*mf*

*ein wenig drängend*

*tempo wie zuvor.*

er-ster Bezeigung glü-hender Nei - gung warst du ein lieber Vertrau - - ter.

*p* *crese.* *f*

Repela kommt auf dem untern Weg und bleibt in einiger Entfernung stehen.

So hilf mir nun treu, ver - ra - the mich nicht; birg

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings *p* and *pp*.

heu - te in Wol - ken dein strah - lendes Licht! Nächtlich sich Schleichenden.

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand. Dynamic markings *p* and *pp* are present.

heimlich Hinstreichenden bist du kein lieber Vertrauter.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *pp* marking with the instruction "(sehr zart)".

This system contains only the piano accompaniment for the fourth system, showing a *dim.* (diminuendo) marking.

Frasquita (erschrickt, fasst sich aber gleich wieder.)

Wer ist's, was wollt Ihr? Repela.  
Sehr gehalten.  
2. Scene. Die Vorige, Repela näher kommend.  
Kein Wolf - ein zahmes Thier!

The fifth system contains two vocal lines and piano accompaniment. The first vocal line is for Frasquita, and the second is for Repela. The piano part includes dynamic markings *f* and *p*.



Frasquita.

(Repela nimmt eine Priese)

(niest)

Ach du! Wassuchstdu hier?

Repela. Sehr mässig (ruhig)

Wenn sich schöne Frau - en rüsten, nächtl ich ü - ber Land zu gehn, soll - ten sie doch die Be -

Frasquita.

rasch.

Hat dein Herr nach mir ge - gleitung ei - nes Rit - ters nicht verschmäh!

schickt? will er zu - rück mich ho - len las - sen? der Schänd - li - che! der

sehr mässig. (ruhig)

Bö - se - wicht!

Repela.

Dei - ner Tu - - gend o - pferfreud'gen Her - old,

*rasch.*  
Opferfreudig? ha ha!

wa-rum schmäht du ihn?

*rasch.*  
*f*

*sehr mässig. (ruhig)*  
Er ist mei-ner Tu - - gend sit-ten - lo - ser Feind.

Un - erprobt, wär' sie denn Tu - - gend?

*ff*

*Repela.*  
Der die Prüfung dir be - rei - tet, dich zu

*p*

muth'-ger That ver - lei - - tet, hö - her als der Freunde besten schätze ei-nen solchen Feind.

*cresc.*  
*f*

Sehr lebhaft.

Wilst du spot-tend mich ver - höh - nen, o - der suchst mich aus - - zu - seh - nen mit den

La - - stern und Ge - - bre - - sten, die *poco riten.* dein Herr in sich ver - eint? *molto riten.*

sehr mässig. (ruhig)

A - - ber die Kün - ste der Ü - ber - redung, lie - ber Re - pe - la, las - sen mich kalt.

Mich zurück zu brin - gen, wird dir nicht ge - lin - gen. we - der mit Gü - te, noch mit Ge -

(will davon eilen)

walt.

(geheimnissvoll)

Repela. Schlecht ge - ra - then! An - dre Plä - - ne führ' ich ge - gendich im Schild.

Frasquita (umkehrend)

Repela. Sag' sie mir, ich bit - te dich!

*ein wenig belebter.  
(ausdrucksroll)* Wenn du schmeichelst, fürcht' ich mich; sei doch wieder stolz und

The first system of music features a vocal line for Repela and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics 'Sag' sie mir, ich bit - te dich!'. The piano accompaniment begins with a piano (*p*) dynamic and includes a section marked 'ein wenig belebter. (ausdrucksroll)'. The system concludes with the instruction 'Wenn du schmeichelst, fürcht' ich mich; sei doch wieder stolz und'.

(schmeichlerisch) Her - zens - re - pe - la, was hast du im Sinn? (ihn bei der Hand fassend)

wild. Un - wie - der - steh - li - che Schmeichler - in!

The second system continues the musical piece. The vocal line is marked '(schmeichlerisch)' and contains the lyrics 'Her - zens - re - pe - la, was hast du im Sinn?'. The piano accompaniment features a section marked '(ihn bei der Hand fassend)'. The system ends with the vocal line marked 'wild.' and the lyrics 'Un - wie - der - steh - li - che Schmeichler - in!'.

Frasquita.

pe - la, du bist ein Schelm, Nicht darf man im Ernste dich fas - sen; so kannst du dir ja im

The third system features a vocal line for Frasquita and a piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'pe - la, du bist ein Schelm, Nicht darf man im Ernste dich fas - sen; so kannst du dir ja im'. The piano accompaniment includes a section marked *p* and another marked *f*.

(ihn streichelnd)

Scherz ein Wört - chen ent - schlüpfen las - sen. Was führest du heimlich im Schild? Was ist dein

The fourth system continues with a vocal line marked '(ihn streichelnd)' and a piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'Scherz ein Wört - chen ent - schlüpfen las - sen. Was führest du heimlich im Schild? Was ist dein'. The piano accompaniment includes a section marked *pp*.

Frasquita.  
Plan, dein Geheimniss?  
Repela.

Ich fühl' es, ich wer-de schwach, plauder'ich aus mein Ge - heim - niss?

O sprich! O sprich!

Es ist - es ist - es

Frasquita. (dringend) (sich ärgerlich zum Gehen wendend)

O sprich nur! So versäu-me denn dei-ne

ist - Zeit-ver - säum - niss!

Zeit al-lein! Kümmerts dich, wo-hin ich

Al - so gehst du doch zum Arzt?

geh?

Nein, so we - - nig wie den Schatten, der dir folgt, wohin es

sei.

Nun, dann hö-re Zum Al-kal - - den

*dim.* *pp* *mf* *p*

geh' ich su - - chen mei-nen Mann.

Lass das lie-ber sein, und lau - fe nicht vom Regen in die

*mf* *p* *mf* *f*

Trau-fe! Weissst du auch, dass der Al-kal - de schönen Frau-en sei-ne Dienste nicht um -

*p* *p*

Ha! der soll - te mir nur  
sonst zu Fü - ssen legt?

*Frasquita.*  
kommen! Ihr und Eu - er Herr im Bun - de woll - tet  
*beschleunigend*

*lebhaft*  
Al - - le mich ver - der - ben!

*etwas nachlassend*  
Und nun liegt zur bö - sen Stun - de der Cor - re - gi - dor in Ster - ben

Ah, die üp - - pi - gen Ge - dan - ken werden ihm da wohl ver -

gehn!  
 Mil - ler - in, wir werden sehn!  
*zunehmend*  
*ff*

*Frasquita. Sehr schnell.*  
 Repela. Muss es denn sein,  
 Sa - ge nicht  
*pp*  
*all.*

schick' ich mich drein! dort o - der hier im - mer mit mir nehm' ich dich  
 nein, schi - cke dich drein! dort o - der hier im - mer bei dir blei - be ich

gern nach den Be - fehl des Herrn. Komm durch den Busch.  
 gern nach dem Be - fehl des Herrn. Schlüpf in den  
*f* *p* *pp*



ei - lig husch, husch. ü - ber das Feld. schnurri - ger Held! geh hin - ter -  
 Busch, ei - lig, husch, husch, ü - ber das Feld, wie's dir ge - fällt - ich

The first system of music consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs. The piano accompaniment is in grand staff notation. The lyrics are: "ei - lig husch, husch. ü - ber das Feld. schnurri - ger Held! geh hin - ter - Busch, ei - lig, husch, husch, ü - ber das Feld, wie's dir ge - fällt - ich". The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

drein, las - - se mich nicht al - lein! Sä - he uns wer von  
 - hin - terdrein. las - se dich nicht al - lein! Sä - he uns

The second system of music continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "drein, las - - se mich nicht al - lein! Sä - he uns wer von - hin - terdrein. las - se dich nicht al - lein! Sä - he uns". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

un - ge - fähr, hielt' er wohl gar uns für ein Paar. das auf der Flucht  
 wer von un - ge - fähr, hielt' er wohl gar uns für ein Paar, das auf der

The third system of music continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "un - ge - fähr, hielt' er wohl gar uns für ein Paar. das auf der Flucht wer von un - ge - fähr, hielt' er wohl gar uns für ein Paar, das auf der". The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern.

Ret - - tung vor Fein - - den sucht.  
 Flucht Freu - - - den der Lie - be sucht.

The fourth system of music concludes the page. The lyrics are: "Ret - - tung vor Fein - - den sucht. Flucht Freu - - - den der Lie - be sucht." The piano accompaniment features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a more complex, flowing melodic line.

Doch dei-ner Frau Lu - - kas ver - trau! Staud - haft und  
 Doch die-se Frau nimmt es ge - nau:  
 treu steht sie dir bei, dein im - mer -  
 eh - - li - che Treu' knüpft sie auf's Neu'  
 dar, so im Glück  
 eh - - e Ge - fahr noch im Ver - zu - -  
 wie in Ge-fahr. (Beide ab) Verwandlung.  
 - ge war.

*p*  
*mf*  
*cresc.*  
*ff*

The first system of music features a piano accompaniment. The upper staff contains dense, block-like chords with some melodic movement, while the lower staff provides a rhythmic and harmonic foundation with eighth and sixteenth notes. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

Oboe.

*ausdrucksroll*

The second system introduces an Oboe part. The Oboe line is marked with *ausdrucksroll* and features a melodic line with slurs and dynamic markings of *mf* and *p*. The piano accompaniment continues with complex textures, including *mf* and *p* markings. The lower staff of the piano part shows a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a *p* marking in the piano part.

This page of musical notation consists of six systems, each containing a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff, while the piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The systems are as follows:

- System 1:** The vocal line begins with a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the vocal line.
- System 2:** The piano accompaniment starts with a *pp* (pianissimo) dynamic. The vocal line has a rest. Dynamics include *ff* (fortissimo), *p* (piano), *f* (forte), *ff*, and *p*.
- System 3:** The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern. Dynamics include *f*, *ff*, *f*, and *p*.
- System 4:** The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics include *ff*, *f*, *f*, *f*, and *p*.
- System 5:** The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern. Dynamics include *p*, *f*, *f*, *f*, and *f*.
- System 6:** The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern. Dynamics include *f*, *f*, *f*, *f*, and *piu f* (pianissimo forte).

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex texture of chords and arpeggios, with dynamic markings *ff* and *pp*. The lower staff contains a bass line with sustained notes and some rhythmic movement.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues with dense chordal textures, marked with *p*. The lower staff features a more active bass line with eighth-note patterns.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a steady flow of chords, marked with *mf*. The lower staff continues with a bass line that includes some melodic fragments.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is dominated by dense, sustained chords, marked with *f*. The lower staff has a bass line with a mix of sustained notes and moving lines.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a sparse texture with some melodic lines, marked with *f*. The lower staff features a complex texture with many chords and arpeggios, marked with *f* and *p*.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a sparse texture with some melodic lines, marked with *f*. The lower staff features a complex texture with many chords and arpeggios, marked with *p* and *f*.

First system of musical notation. It consists of a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The treble staff contains a melodic line with slurs and dynamic markings. The grand staff contains a piano accompaniment with chords and moving lines. The word "immer f" is written above the treble staff.

Second system of musical notation. It features a treble clef staff and a grand staff. The treble staff has a melodic line with slurs and dynamic markings. The grand staff has a piano accompaniment. The word "immer f" is written above the treble staff. The word "cresc." is written above the grand staff.

Third system of musical notation. It features a treble clef staff and a grand staff. The treble staff has a melodic line with slurs and dynamic markings. The grand staff has a piano accompaniment. The word "f" is written above the grand staff.

Fourth system of musical notation. It features a treble clef staff and a grand staff. The treble staff has a melodic line with slurs and dynamic markings. The grand staff has a piano accompaniment. The word "ff" is written above the grand staff.

Fifth system of musical notation. It features a treble clef staff and a grand staff. The treble staff has a melodic line with slurs and dynamic markings. The grand staff has a piano accompaniment.

Sixth system of musical notation. It features a treble clef staff and a grand staff. The treble staff has a melodic line with slurs and dynamic markings. The grand staff has a piano accompaniment.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. A dynamic marking of *ff* is present at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the grand staff with complex chordal textures and a moving bass line.

Third system of musical notation, showing further development of the chordal and melodic material.

Fourth system of musical notation, including a dynamic marking of *p* and a section labeled *pp*. An *Obor.* (oboe) part is indicated with a *(ausdrucksroll)* instruction.

Fifth system of musical notation, featuring a melodic line in the upper voice and a more active bass line.

Sixth system of musical notation, concluding the page with sustained chords and a final melodic phrase.

3. Scene.  
Mässig langsam.

Der Vorhang geht auf. Küche in der Mühle, wie zu Anfang des 2. Actes. Die Kleider des Corregidors hängen noch vor dem Feuer, welches beinahe niedergebrannt ist.

*etwas zurückhaltend.* **Sehr langsam.** (in  $\frac{4}{4}$  zu dirigiren.)

**Ziemlich bewegt.**  
(Lukas tritt herein)



Langsam.

Lukas

(besieht die Thür)

Nicht geschlossen? nicht geschlossen! Nur Fras-qui-ta kann-te öff-nen.-

ein wenig belebter.

A-ber wie? warum? wozu? auf Befehl? aus freier Wahl?

(er lehnt sich fassungslos an den Thürpfosten)

Langsam.

Welches To-desschweigen! Ist sie

Sehr gemessen.

wohl mit ihm ge-flohn? o - der hat er sie ge - raubt?

o - der werd ich - wer-de Bei - de fin - den hin-ter je-ner Thür?  
immer nachlassend.

Lukas.

*langsam.*

*belebend und drügend.*

Jeder Schritt ein Schritt zum To-de! Lieber möcht'ich

an der Schwel-le ster - ben, eh' Ge - wiss - heit. - ha!

*erblickt die Kleider des Corregidors*

stürzt auf sie hin, und untersucht sie)

Gräss-liche Ge - wissheit! ja! aber nein! es ist nicht wahr!

*ziemlich lebhaft.*

mei-ne Au - gensind Be - trü-ger, Lüg-ner mei-ne Hän - de! Wel-cher

Teu - fel hat demSchurken Macht ge-ge-ben, die-ses Weib fre - ventlich mir zu ent -

Lukas.

Ruhig.

133

(Das Dokument auf dem Tisch bemerkend)

rei-ssen? Die Ernennung ihres Neffen!

*pp f* *sf* *p dolce*

*sehr zurückhalten.*

(sardonisch)

Ich ver-ste-he! - hab' ich immerdoch geargwohnt, dass sie ih-re An - verwandten

*pp*

mehral's ih-ren Gat-ten liebt! a-ber Antwort, mei - ne Antwort will ich

*p* *f*

*belebend.*

*poco riten.*

*langsam.*

ihr nicht schuldig bleiben. (ergreift die Donnerbüchse und ladet) Niemand kann mich se-hen - Gott - nur, Gott -

*f* *p* *f* *p* *pp*

(er schleicht zur Thür des Schlafzimmers; auf der ersten Stufe halt er inne.)

und der hat dies ge - wollt.

*pp*

## Etwas belebter.

Wenn es dennoch Täuschung wä - re? muss es denn nicht Täuschung sein?

zurückhaltend. ziemlich breit. Vie - le Möglich - kei - ten gibt es, tau - send Möglich - kei - ten

(er schleicht die Stufen hinauf) gäb es - wenn es Gott ge - fal - len hät - te, mich durch

(schaut durchs Schlüsselloch und prallt zurück) beschleunigend. schlimmen Schein zu prü - fen?

Sehr lebhaft. Sein Gesicht! Auf dem Kis - sen sein Gesicht! Nein. ich ha - be mich ge -

täuscht! Ei - fersüchtiger Ge - danken bö - se Hirn - gespinnste sind!



(Er sieht noch einmal und länger hin. Mit einer verzweiflungsvollen Geberde gibt Lukas zu erkennen, dass sein schlimmer Verdacht sich bewahrheitet. Dann geht er stumm die Stufen herab und verbirgt sein Gesicht in den Händen. -

molto cresc.



breit. zurückhaltend. *fff*



*dim.*



First system of the piano introduction. The right hand features a series of chords with triplets and slurs. The left hand has a simple bass line. Dynamics include *p* and *pp*.

Second system of the piano introduction. The right hand continues with chordal textures. The left hand has a more active line. Dynamics include *f*, *p*, and *pp*.

Third system of the piano introduction. The right hand has a descending line with triplets. The left hand has a simple bass line. Dynamics include *dim.* and *pp*.

Vocal entry for the character *Lukas*. The vocal line is in the bass clef. The piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are: "Da steh' ich be-trogen, da steh' ich entehrt. und doch ist mir Ärm-sten die". Dynamics include *p* and *mf*.

Continuation of the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Ra-che verwehrt. Ich könn-te sie tödten, doch wä-ren sie tod-t, so hät-ten die Leu-te mit". Dynamics include *p* and *f*.

Final system of the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "mir ih-ren Spott, ver-lach-ten, verhöhten den buck-lichen Mann, der sich vor der Hochzeit nicht". Dynamics include *p* and *f*.

Etwas belebter.

bes - ser be - sann. Lachen wür - den sie. ja la - chen, weil ich

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with the lyrics 'bes - ser be - sann. Lachen wür - den sie. ja la - chen, weil ich'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *f* and *p*.

buck - lig war und wag - te, ei - ne schö - - ne Frau zu ha - ben.

The second system continues the vocal line with the lyrics 'buck - lig war und wag - te, ei - ne schö - - ne Frau zu ha - ben.'. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. Dynamic markings include *f* and *p*.

La - chen aber will ich selbt, wenn

The third system features the vocal line with the lyrics 'La - chen aber will ich selbt, wenn'. The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *f* and *p*.

ich mei - ne Ra - che fand. A - ber wel - - che Ra - che?

The fourth system features the vocal line with the lyrics 'ich mei - ne Ra - che fand. A - ber wel - - che Ra - che?'. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking. Dynamic markings include *p* and *sf*.

wel - che? Wenn ich? - Nein, so geht es

The fifth system features the vocal line with the lyrics 'wel - che? Wenn ich? - Nein, so geht es'. The piano accompaniment includes a *tr pp* marking. Dynamic markings include *f* and *pp*.

nicht! A - ber sei - ne Frau? auch sie ist ja ei - ne

*cresc.* *f*

schö - ne Frau! und auch ich hab ei - nen Bu - ckel! ha ha! Ja, das ist sub -

*p (dolce)* *f*

*breit.*

lim! Entzückend! das soll meine Ra - che sein! ha ha ha ha ha

*f* *piu. f* *ff breit.* *ff*

(beginnt die Kleider des Corregidor anzuziehen)

ha! ha ha ha ha ha ha ha ha! ha! ha! ha!

ha ha ha ha ha ha! ha ha ha ha ha ha! ha ha! ha



8 ha! ha ha!

*ff* 3

This system contains the first system of music. It features a vocal line with two notes marked with an '8' and the lyrics 'ha!' and 'ha ha!'. Below it are two staves of piano accompaniment. The piano part includes a prominent triplet in the right hand and a corresponding triplet in the left hand, both marked with a forte dynamic (*ff*).

*ff* 3

This system continues the piano accompaniment from the first system. It features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs in both the right and left hands, maintaining the forte (*ff*) dynamic.

3

This system continues the piano accompaniment. The right hand features a series of chords and eighth-note patterns, while the left hand continues with a steady triplet accompaniment.

3

This system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand maintains the triplet accompaniment.

8

This system continues the piano accompaniment. It features a change in the right hand's texture with more complex chordal structures and a continuation of the triplet accompaniment in the left hand.

Lukas. *poco rit.* *p* *bedeutend langsamer.* (*zart*)  
Schö - ne Frau Corregi - do - - ra,

This system contains the vocal entry. The vocal line begins with the name 'Lukas.' followed by the lyrics 'Schöne Frau Corregi - do - - ra,'. The tempo is marked *poco rit.* and the dynamics range from *p* to *pp*. The piano accompaniment features a triplet accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

hätten Sie das wohl - ge - dacht?      Schö - ne Frau      Corregi -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line contains the lyrics 'hätten Sie das wohl - ge - dacht?' followed by 'Schö - ne Frau' and 'Corregi -'. The piano accompaniment includes triplet markings (3) and is written in a key with one flat (B-flat).

do - - - ra, gu - ter Rath kommt ü - ber Nacht.

*poco ritard.*      **lebhaft**

*pp*      *p*

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'do - - - ra, gu - ter Rath kommt ü - ber Nacht.' The piano accompaniment features a 'poco ritard.' marking followed by a 'lebhaft' (lively) section. Dynamic markings 'pp' and 'p' are present. The piano part includes triplet markings (3).

(Er besieht sich mit Hohnlachen, ergreift Rock und Handschuhe, stülpt den Dreispitz tief in

*poco a poco cresc.*

The piano accompaniment for the third system is characterized by a 'poco a poco cresc.' (poco a poco crescendo) marking. It consists of a single staff with a complex rhythmic pattern.

die Stirn.)

The piano accompaniment for the fourth system continues the complex rhythmic pattern from the previous system. It features a dynamic marking of 'f' (forte) towards the end of the system.

(mit einer drohenden Geberde wendet er sich noch einmal der Thür des Schlafzimmers zu und

**ff sehr breit**      *dim.*      *p*

The piano accompaniment for the fifth system includes dynamic markings 'ff sehr breit' (fortissimo, very broad), 'dim.' (diminuendo), and 'p' (piano). The music features wide intervals and a gradual decrease in volume.

geht langsam ab.)

*pp*

The piano accompaniment for the sixth system concludes the piece with a 'pp' (pianissimo) dynamic marking. The music is slow and features wide intervals, ending with a fermata over a final chord.

## 5. SCENE. Der Corregidor im Nachtkleid, eine Zipfelmütze am Kopfe, vorsichtig die Thür öffnend.

Mässig.

8  
Corregidor.

Wel-cher Spuk tobt hier im Haus? Sä - - - se nicht bei dem Al -

kalden Ti - o Lu-kas fest, ich schwü - re, dass des - selben rau-he Stimme und sein

La - chen hier erscholl. Sind die Klei - der erst ge - trocknet, so ver-lass ich die - sses

(sucht seine Kleider.)

Haus, eh' der Mor - - gen graut.

Was zum Henker, fremdes Zeug? — O verdammt! Ward ich be-

*mf* *p* *mf* *p* *p*

stohlen? Liess ein Va-ga - bund die Klei-der hier zurück? Nun, um so

*mf* *p* *mf* *p* *mf*

besser un - erkannt komm ich zur Stadt.

zurückhaltend

*p* *mf* *mf* *mf*

sehr gehalten

Einst ha - ben in tol - ler Ver - wand - lung auch Göt - ter um Lie - be ge -

buhlt, doch hol mich der Teu - fel, es lohn - te sich ih - nen zuletzt die Ge -

duld. Drum hü - te dich Mül - lerin!

Län - ger nicht bin ich dein wil - li - ger Thor; es wan - delt zum

Corregidor.

Herrn und Ge-bie - ter zu - rück sich der Cor-re - gi -

*f* *piu. f*

Detailed description: This system contains the first line of music. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Herrn und Ge-bie - ter zu - rück sich der Cor-re - gi -". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The right hand features a complex rhythmic pattern with many triplets and sixteenth notes. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *f* and *piu. f*.

(Er hat des Müllers Kleider angezogen und die Felbelmütze aufgesetzt. Das Feuer im Kamin ist erloschen.)

dor!

*ff*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second line of music. The vocal line is not present. The piano part is written for two staves. The right hand is dominated by a series of triplets, creating a rhythmic texture. The left hand has a more melodic and harmonic role. The dynamic marking *ff* is present.

Detailed description: This system continues the piano accompaniment from the previous system. It maintains the same rhythmic and harmonic patterns, with the right hand continuing its triplet-based texture.

Detailed description: This system continues the piano accompaniment, showing further development of the triplet patterns in the right hand and the supporting bass line.

Detailed description: This system concludes the piano accompaniment for this section. It features the final triplet patterns and harmonic resolutions in both hands.

6. Scene. Der Vorige, Frasquita, Repela, Juan Lopez, Tonuelo.

Juan Lopez (an der Thür nach rückwärts gewendet)

Ich als Amts-per - son der Er - ste, To - nu - e - lo du als  
etwas gemessener

(den Corregidor erblickend.)  
Zwei-ter, Ihr, Frasqui-ta war-tet draussen! Ha! da ist er ja! Im

(Der Corregidor will in das Schlafzimmer zurückflüchten.)  
Na - men Sei-ner Ma - je - stät! Er - gebt Euch, Ti - o Lu - kas!  
Tonuelo. Halt! Ver -

Frasquita (sich auf Tonuelo stürzend und ihn ohrteigend)

Hund, lass meinen Lu-kas los, lass ihn los, und auch der

Repela (der sich mit ausgebreiteten Armen vor der Schlafzimmerthür aufgestellt hat)

Ei - nes sag' ich: es be - - tritt le - bend Kei - ner die - - se

Juan Lopez (seinen Fuss dem Corregidor in den Magen pflanzend)

Dein Ent - kom - men die - ses - - mal hin - dre ich für al - le

(er hat dem Corregidor einen Stoss ins Rückgrat versetzt und ihn auf die Erde geworfen.)

rä - ther! fahren sollst du mir zur Höl-le!

Frasquita.

Stel-le! DerCorre-gi- (entsetzt.)

Corregidor.

Hil-fe!Hilf Al-kal - de, Schaf! Siehst du nicht,dass ich es bin?

Repela.

Schwelle! DerCorre-gi- (entsetzt.)

Juan Lopez.

Fäl-le! DerCorre-gi- (entsetzt.)

Tonuelo.

DerCorre-gi- (entsetzt.)



dor!

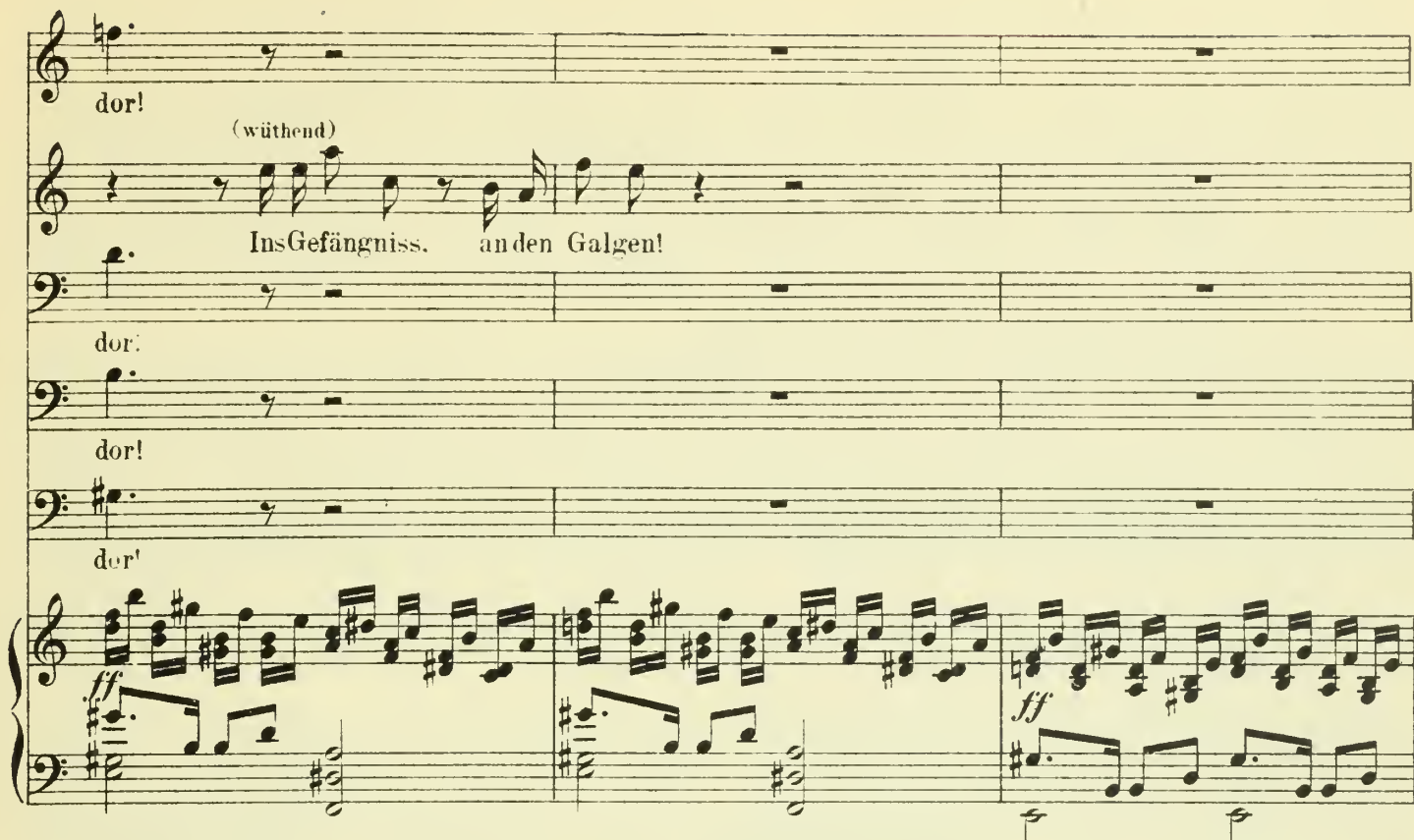
(wüthend)

Ins Gefängniss. an den Galgen!

dor.

dor!

dor'



Juan Lopez (niederknieend)

Ach, ho-her Herr ver-zeiht! Wer hät-te Eu-er

*dim.* *p*



Corregidor.

Weisst du nicht, dass ei - ne

Gna - den er - kannt in die - sem Kleid?



Corregidor. beschleunigend

Ban-de Räu - ber un-ter Ti - o Lu - kas mei - ne Klei - der mir ge - raubt?

Frasquita (mit äusserster Heftigkeit auf den Corregidor zu tretend) sehr lebhaft

Repela. Lü - ge und Ver-rath! (während der Corregidor weiter mit dem Alkalden spricht.)

Lie - be

*cresc.*

etwas nachlassend

Mül - le-rin, nun trachte dei-ne Sa - che bei - zu-le - gen, e - he des Gebie - ters

Gunst sich von dir und Lu-kas wen - det. Denn auf sei - ner Stir - ne seh' ich schlim - me

Frasquita.

Hätte Lu - kas et - wa

Wet - terzeichen steh'n.

*alle*

Grund, die-sen Mann um Gunst zu bit - ten? Weiss der Himmel, wo der Ärmste

jetzt herum-irrt, frech ver-trieben aus dem eig - - nen Haus!

*zunehmend*

*cresc.* *f*

Repela. mässig bewegt

Ti - o Lukas geht zur Stun-de als Cor-re - gi -

*sf* *p*

Frasquita.

Was mag er ver - klei - det

dor ver - klei - det in der Stadt um - her.

wollen?

Si - cher ist nur, dass er hier of - fen fand die Eingangsthür,

*p*

## Frasquita.

Repela. Je-sus! Al-so hält der Ärm-ste sei-ne  
fand die Klei-der mei-nes Herrn-

etwas gehaltener  
(zum Corregidor.) Gat-tin für entehrt? Don Eu-ge-nio de Zu-ni-ga! Fort

voriges Zeitmass  
— ging mein un-sel-ger Mann. Glau-bend an die Schmach der Gat-tin ging er

Frasquita. fort von hier! Corregidor. Eu-rer Gat-tin zu be-  
Wünscht, dass ihm nichts Schlimm'-res droht!

Frasquita.

richten, was sich hier er-eig-net hat, ging er zür - - - - - nend in die

Stadt.  
Corregidor.

Ein - - ge - bil - de - te Ge - schichten! Dennoch wollen wir ihm nach,

Corregidor.

etwas gehaltener.

dass er mit er - fund'ner Schmach meine Gat - - tin nicht be - lü - Repela - ge.

etwas gehaltener.

Ja, und

ge - be Gott, dass Lukas mit Er - zäh - len sich be - gnü - - ge! Die Ver -

Frasquita.

O zu Al - lem ist er fäh - ig! Geht es  
 Corregidor.  
 Glaubst du, dass er fäh - ig wä - re?

Kleidung gibt zu denken.

*piu f*

doch um sei - ne Eh - - re!

Repela (zum Corregidor)

wieder bewegt Was mich auch so sehr erschreckt: dass in  
*ff*

Eu - res Rockes Schö - ssen Eu - res Hauses Schlüs - sel steckt!

Glaubt Ihr nicht, der Un - be -

*cresc.*

Corregidor (auffahrend)

Mei - ner Frau?

Wo denkst du

dachte strebt nach der Ge - bie - te - rin?

etwas gemessen

Frasquita.

Seht Ihr's Eu - - er Beispiel mach-te aus der  
hin? Ist sie nicht Cor-re-gi-do-ra?

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves contain the lyrics 'Seht Ihr's Eu - - er Beispiel mach-te aus der' and 'hin? Ist sie nicht Cor-re-gi-do-ra?'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* and a triplet of eighth notes in the right hand.

voriges Zeitmass

Müh-le ein Go-mor - rha! Corregidor.  
Ju - an Lo - pez, To - - nu - e - - lo!

The second system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves contain the lyrics 'Müh-le ein Go-mor - rha! Corregidor.' and 'Ju - an Lo - pez, To - - nu - e - - lo!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f*.

auf den Flüchtling geht zu fahnden! Bringt Ihr ihn mir nicht zur

The third system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves contain the lyrics 'auf den Flüchtling geht zu fahnden! Bringt Ihr ihn mir nicht zur'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f*.

etwas breiter

a tempo

Stel - le, fürch - - ter-lich werd ich es ahn - den!

The fourth system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves contain the lyrics 'Stel - le, fürch - - ter-lich werd ich es ahn - den!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff*.

## Tonuelo.

Eu - er Gna - den un - ter - thä - nigst bit - ten wir uns — zu ver - traun';

Alkalde.

Eu - er Gna - den un - ter - thä - nigst bit - ten wir uns — zu ver - traun';

un - be - grenzt — ist un - ser Ei - fer, Häu - ser dürft Ihr auf ihn bau'n.

un - be - grenzt — ist un - ser Ei - fer, Häu - ser dürft Ihr auf ihn bau'n.

## Frasquita.

Sol - che Plä - ne, ar - - mer Lu - kas, mach - te Rach - sucht in dir braun,

Corregidor.

Ü - ber dir soll nun der Him - mel mei - ner Gunst nicht län - ger blau'n,

Repela.

Tu - gend hab' ich nie be - zwei - felt, schmä - he nicht das Herz der Frau'n.



dei - ne We - ge      dei - ne Plä - ne,      sie er - fül - len  
 füh - len grim - mig - lich      Fras - qui - - ta,      wirst du bald des  
 doch ver - wech - selt ist im Dun - keln leicht der Brau - ne mit dem

*Frasquita.*

mich mit Graun.      Ge - gen dei - nes Wei - bes Treu - e      Lu - kas, schö - pfest  
 Corregidor.  
 Lö - wen Klau'n.      Die du mich ver - spot - ten woll - test,      Ü - ber - mü - thi -  
 Repela.  
 Graun. —      Und es kann gar wohl gesche - hen, da das Kleid die Leu - te macht, dass sich  
 Tonuelo.  
 Treu - lich sor - gend, dass das Au - ge des Ge - se - tzes  
 Alcalde.  
 Treu - lich sor - gend, dass das Au - ge des Ge - se - tzes

*p* *cresc.*

du Ver - dacht, und Ver - gel - tung willst du ü - ben  
 ge, gieb Acht! Wenn ich grol-le, wenn ich zür-ne,  
 die-ser Schwe - re - nö-ther schliesslich noch ins Fäust - chen  
 im - mer wacht, gön-nen wir in un-serm Am - te Ruh  
 im - mer wacht, gön-nen wir in un-serm Am - te Ruh

in des Ne - ben - buh-lers Tracht A - ber noch in mei - nem Her - zen  
 hab' ich zu ver - der - ben Macht. Steckt nur Lu-kas erst im Ker - ker,  
 lacht! Des-halb möchte ich zur Stunde nicht Cor-  
 uns we - der Tag noch Nacht. Und wir schwören's, den Ver - rä - ther  
 uns we - der Tag noch Nacht. Und wir schwören's, den Ver - rä - ther

sag' ich: nein, es kann nicht sein! Doch vor Al - - lem,  
dann Fras - qui - ta, bist du mein! Doch vor Al - - lem,  
re-gi-do-ra sein. Doch vor Al - - lem, doch vor Al - - lem,  
ho - len wir in Ei - le ein; Doch vor Al - - lem,  
ho - len wir in Ei - le ein; Doch vor Al - - lem,

oh - ne Säu - - men, doch vor Al - - lem müs - sen wir -  
ich be-fehl' es, doch vor Al - - lem - doch vor Al - - lem -  
das ist si - cher, doch vor Al - - lem - doch vor Al - - lem -  
Eu - er Gna - - den, doch vor Al - - lem - doch vor Al - - lem -  
Eu - er Gna - - den, doch vor Al - - lem - doch vor Al - - lem

doch vor Al - - lem müs-sen wir zur Stadt hin - ein!

doch vor Al-lem doch vor Al-lem müs-sen wir zur Stadt hin - ein!

doch vor Al - lem, doch vor Al-lem müs-sen wir zur Stadt hin - ein!

doch vor Al - lem doch vor Al-lem müs-sen wir zur Stadt hin - ein!

doch vor Al - lem, doch vor Al-lem müs-sen wir zur Stadt hin - ein!

*ff*

*breit.*

(Der Corregidor mit gebietender Geberde.)

doch vor Al-lem. ich be-

*breit.*

*ff*

Corregidor.

breit

a tempo

159

fehl' es: geh'n wir nun zur Stadt hin ein!

The first system of the musical score features a vocal line for Corregidor and a piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *ff* (fortissimo).

Alle rüsten sich zum Aufbruch. Ein Knecht führt vor das offene Thor zwei Mülleresel herbei, die von Frasquita und dem Corregidor bestiegen werden.

The second system of the musical score is a piano accompaniment consisting of two staves. It features a complex rhythmic pattern with many triplets and sixteenth notes. The dynamics include *ff* (fortissimo).

The third system of the musical score is a piano accompaniment consisting of two staves. It continues the complex rhythmic pattern with many triplets and sixteenth notes. The dynamics include *fff* (fortississimo).

The fourth system of the musical score is a piano accompaniment consisting of two staves. It continues the complex rhythmic pattern with many triplets and sixteenth notes. The dynamics include *ff* (fortissimo).

The fifth system of the musical score is a piano accompaniment consisting of two staves. It continues the complex rhythmic pattern with many triplets and sixteenth notes. The dynamics include *ff* (fortissimo).

(Der Vorhang fällt.)

The sixth system of the musical score is a piano accompaniment consisting of two staves. It continues the complex rhythmic pattern with many triplets and sixteenth notes. The dynamics include *ff* (fortissimo).

Ende des dritten Aufzuges.

Vierter Aufzug.  
Vorspiel.

Sehr gehalten.

The musical score is written for piano in a 4/4 time signature with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It consists of six systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a forte (*f*) dynamic and includes a *ff* dynamic marking. The second system features a piano (*p*) dynamic and a *pp* marking with the instruction "mässig bewegt." (moderately moved). The third system includes a *p* dynamic marking. The fourth system features a forte (*f*) dynamic marking. The fifth system includes a piano (*p*) dynamic marking and a triplet of eighth notes. The sixth system features a forte (*f*) dynamic marking. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and one flat (Bb). It includes a dynamic marking of *pp* *f* and a fermata over a chord in the bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. A dynamic marking of *ff* is present. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music continues with various rhythmic patterns and articulation marks.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a dynamic marking of *ff* and a fermata over a chord in the bass line.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The bass line contains a triplet of notes and a fermata over a chord.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a dynamic marking of *p* and a triplet of notes in the bass line.

Seventh system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a dynamic marking of *pp* and the instruction *stacc. dim.* in the bass line.

(Der Vorhang geht auf.) (Strasse vor dem Hause des Corregidors. Nacht, später Morgengrauen mit allmählig stärkerer Beleuchtung bis zum hellsten Sonnenlicht.)

## 1. Scene.

Nachtwächter (vorübergehend; anfänglich hinter der Scene).

Sehr gehalten.

A-ve Ma-ri-a pu-ris-si-ma! halb fünf ist die Stunde, der

Tag ist nah! Ihr Knech-te und Mäg-de, der Hahn hat ge-krächt, bald

läu-tet die Glo-cke zum Mor-gen-ge-bet. Halb fünf ist die

Stunde, der Tag ist nah. A-ve Ma-ri-a pu-ris-si-ma!



*p* *dim.* *pp*

2. Scene. Der Corregidor. Frasquita. Repela. Juan Lopez. Tonuelo.

(Der Corregidor und Frasquita kommen auf Müllereseln geritten; nachdem sie abgestiegen führt Tonuelo die Thiere fort.)

Ziemlich bewegt.

*p* *p* *cresc.*

Corregidor. (zu Repela).

Po-che'

Repela.

Al - les fest geschlossen.

Schlimm das!

*f* *p* *f* *f* *f* *f* *p* *f* *f* *f* *f* *p*

Corregidor.

etwas mässiger

Klo-pfe noch einmal!

Repela (eine Gitarre nachahmend).

Blim blam, blim blam, blim blam, blim blam.mach'

*f* *f* *f* *f* *p*

auf, mach auf! denn soll ich Lie-be dir schwö - ren, muss ich im Schlummer dich

stö-ren, wach-sam spä-hen-de Mäg-de schmähen-de Duen - na, mach auf!

Corregidor (ärgerlich).

Lass die Possen, klo - pfe stär-ker.

Blim blam! (macht die Geberde des Gitarrespielens.)

Repela.

Herr, ich su - che sie zu täu-schen; wit - tern sie den Ständchen-brin - ger,

kommen ja die Frau-en - zim - mer, alt und jun - ge gleich ge - lau - fen. Bum bum bum

bum! Mach auf, mach auf! Es war-tet der Ständ - - chen-sän - ger ge -  
*etwas zurückhalten*

dul-dig im Frei - en nicht län - ger, im-mer grim-mi-ge, un-ken-stim-mi-ge

*a tempo*

Duen - na, mach auf, bum bum, mach auf, bum bum, mach auf! ————— Duen - na, mach

Duenna (zum Fenster heraus).

Wer ist unten?  
 Corregidor.  
 Ich! macht auf!

*(pocht wieder)*

auf! —————

bewegt

Und wer seid Ihr, Ihr da un - - ten? Corregidor.

Moh-ren-e - le-ment!

Corregidor.

Ich bin's, der Cor-re-gi - dor,

Duenna. *riten.* sehr gehalten

Corregidor. geht mit Gott! denn vor ei-ner Stunde kam der Herr nach Haus,  
der Herr!

*riten.*

*p*

(schlägt das Fenster zu.)

ging auch schon zu Bett. *accel.* - - bewegt

Am - me, Am - me, öff - ne, sag' ich,

Duenna. (wieder das Fenster öffnend).

Wollt Ihr Euch nicht packen? Ihr  
 öff - - ne, ich be - fehl' es dir!

*piu f* *ff.* *p*

Duenna.

mit Eurem Rausch! Gleich geht Eu-er We - ge, o-der es setzt Schläge!

(schlägt das Fenster zu.)

Frasquita.

Gott mein Gott, so ist es Wahr-heit!

Frasquita.

Lu-kas hat an mir ge-zwei-felt! Gott mein Gott! Al-so ist es Wahr-heit!  
 Corregidor.

Repela. Ist das Bos - heit? ist das Narr - heit? Was es sei, es

Das ist ei - ne schö-ne Klar-heit, die uns da wird

*cresc.*

Frasquita.

Corregidor. (sich flüchtend und vertheidigend)

Repela.

Alcalde. (sich flüchtend und vertheidigend)

Tenöre.

I. TRUPP.  
Bässe.

Alguacils.

II. TRUPP.  
Bässe.

Wollt! hast für im - - mer uns ge - trennt, wenn dies  
Ihr sollt hän-gen, Him - mel - sa - kra - ment! Schafs - kopf,  
Eu - ren Herrn nicht kennt? Seht ihm doch nur ins Ge - sicht! Seht ihm  
Ihr sollt hän-gen, Him - mel - sa - kra - ment! Schafs - kopf, kennst  
Wo ist er? wo ist er? Schlech-ter Töl-pel. fre-cher Wicht! Nun, wo ist er,  
dor sich nennt? Wo ist er? Schlech-ter Töl-pel. fre-cher Wicht! Nun, wo ist er.  
Wo ist er, der Trun-ken - hold,  
Wo ist er, der

*piu f*

Weib die Wahr - heit spricht. ———  
 kennst — du mich denn nicht? Kennst — du mich denn nicht?  
 doch nur ins Ge-sicht! Seht ihm doch nur ins Ge - sicht!  
 du mich denn nicht? Kennst — du mich denn nicht?  
 die - - ser Trun - ken - - bold, wo ist er? Schlech - ter Töl - pel,  
 die - - ser Trun - ken - - bold, wo ist er? Schlech - ter Töl - pel,  
 der Cor-re - gi - dor sich nennt? Wo ist er? wo ist er? Schlech - ter Töl - pel,  
 Trun-ken-bold, der Cor-re - gi - dor sich nennt? Wo ist er? Schlech - ter Töl - pel,

fre - - cher Wicht!  
 fre - - cher Wicht! (Prügelei.)  
 fre - - cher Wicht!  
 fre - - cher Wicht!

4. Scene. Die Vorigen.

Donna Mercedes.

mässig

zum Corregidor.

Was soll die-ser Lärm be - deu - ten? Corregidor. Ti - o Lu - kas!

sehr breit *p* Mei - ne Frau!

Alguacils. *p* Die Sen - no - ra!

sehr breit *p* Die Sen - no - ra!

*f* *p* *p*

Ist ein Un - glück in der Müh - le denn ge - sche'n, dass Ihr nächt - lich hier er - scheint?

Correg. Ha! Sen -

*etwas bewegter*

no - ra, nicht zu scher - zen bin ich jet - zo auf - ge - legt. Wis - sen muss vor Al - lem ich,

*p*

Mercedes.

Corregidor. Eu - re Eh - re, gu - ter Mül - ler? gabt Ihr sie in mei - ne was aus mei - ner Eh - re ward

*p* *f* *p*



Hut?

Ja, der Eh-re ih- rer Gat-ten Hü - te - rin - nen

(mit leisem Hohn)

Fragt denn Eu-re Frau - dort steht sie.

sind die Frau'n.

*etwas zurückhaltend*

*piu f* *pp*

Corregidor.

Lass, Mer-ce-des, dei ne Scher-ze. Sa-ge, wo ist je - ner

*a tempo*

Mercedes.

Wer? mein Gat-te? Nun, wo je - der Eh - renmann zu die-ser

Mann?

*sehr gehalten*

*p*

Stun-de hin - ge - hört, — in sei-nem Bett. Corregidor (heftig)  
Sag'das nicht ein zwei-tes mal!

Mercedes (den Corregidor spöttisch und herausfordernd messend)  
Mein Gat - te, der Cor-re-gi-

dor, die Hän-del der Bür - ger zu schlich - ten, war -

ü - ber Tags aus dem Haus, er - fül - lend er - ha - be-ne

Pflich - ten. Doch kam er zu schicklicher Zeit zu - rück, sich nieder zu le - gen;

Er kam mit Man-tel und Hut, er trug an der Sei-te den De - gen.

Die Die-ner ge-lei-te-ten ihn, die lang ihn er-war-tet hat-ten; und

ich — wie Gott es befiehlt, empfang als Gat-tin den Gat-ten. *immer zurückhaltender* *belebend* Corregidor. (ausbrechend) Un-ver-schämte

*Mercedes.* *Voriges Zeitmass.* A-ber setzen wir den Fall, Ihr wär't Don Eu-ge-nio de Zu-Dir-ne!

## belebter

ni - ga - wel - che Rech - te hät - tet Ihr, Euch zu be - kla - gen?

Weib, ich bin es!

## Mässig bewegt.

## Mercedes.

Wart Ihr et - wa in der Reich - te? Wart Ihr et - wa in der Pre - digt?

Wo seid Ihr bisjetzt ge - we - sen? Wo in die - ser Tracht? Wo die gan - ze Nacht?

## Frasquita (vortretend)

## Mit Verlaub -

(Mercedes und Frasquita sehen einander einen Mercedes.

Augenblick schweigend in die Augen) Ach, Fras - qui - ta! Nicht ver - theidigt Euch vor mir!

Frasquita.

Mercedes.

Ach Sen-

Al - les was Euch wi - der - fah - ren, füh - le ich so tief wie Ihr. —

*f* *f* *ff*

*nicht eilen*

no - ra! Trost - los bin ich, ach ich wer - de trost - los blei - ben al - le Zeit!

Corregidor.

Treu - bruch schändlich schafft uns Bei - den glei - ches Leid;

Dich und mich und sie und je - nen hast dem Un - glück du ge -

*dim.* *p* *p*

dass ich lieb - - te, dass ich lach - te, ist nur mehr Ver - gan - gen - heit.

a - ber trö - stet Euch, Fras - qui - ta, Trost ist schon für Euch be - reit.

weiht, du Fras - qui - ta, hast's verschul - det, du al - lein — aus Sprö - dig - keit.

*f* *f* *p*

*Mercedes.*  
Ha, Sennor, in uns-re Kla-gen ein - zu-stimmen, ziemt Euch schlecht;

*sehr zurückhaltend*  
Je - ner nur, der dort sich nä - hert, hätt' al - lein da - zu ein Recht.

5. Scene. Die Vorigen. (Lukas, noch in den Kleidern des Corregidors, den Gang und die Manieren desselben nachahmend) Corregidor,

Lukas. Wagst du es vor meinen Au - gen?  
*Ziemlich lebhaft.* Wün - sche Al-len gu - ten Mor - gen! (küsst der Corregidora die Hand)

*Frasquita.*  
Aus dem Weg mir, Don Eu - ge - ni - o! Re - de ste - hen soll er mir!

Lukas. Gott be - hü - te dich! Fras - qui - ta! Sa - ge, hast du die Er -

Frasquita.

Lu - kas! Ich ver-ach - te dich!

nennung dei-nem Nef-fen schon ge - schickt?

This system contains the first vocal entry. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in a bass clef. The music is in 3/4 time. Dynamics include *mf* and *p*.

Lukas (mit unverstellter Stimme)

Wel - che Mie - ne, wel - che Tö - ne! O so warst du noch die

This system features the vocal entry for Lukas. The vocal line is in a bass clef. The piano accompaniment is in a treble clef. The music is in 3/4 time. Dynamics include *p*. The piano part features prominent triplets.

Frasquita.

Nein, nicht mehr bin ich die Dei - ne! fra - ge dei - ne Hel - den - tha - ten die - ser

Mei - ne! Wie? du klagst mich an? du mich? fra - ge dei - ne Hel - den -

This system contains the vocal entry for Frasquita. The vocal line is in a treble clef. The piano accompaniment is in a bass clef. The music is in 3/4 time. Dynamics include *f* and *p*. The piano part features prominent triplets.

Nacht und dann er - ken - ne was du aus dem Her - zen

tha - ten die - ser Nacht und dann er - ken - ne was du aus dem Her - zen

*poco a poco cresc.*

This system contains the final vocal entry. The vocal line is in a treble clef. The piano accompaniment is in a bass clef. The music is in 3/4 time. Dynamics include *poco a poco cresc.*. The piano part features prominent triplets.

*immer zurückhaltender*

machtest, das dich ach, so sehr ge-  
 liebt.

mach-test, das du, ach, so sehr be-  
 trübt.

Sehr gemächlich.

Mercedes.

*dolce*

Ti - o Lu - kas, trotz der Din - ge, die Ihr mir als wahr erzähl - tet, sag' ich: Eu - re

Frau ist schuld - los. Glau - be fest, dass sie es ist. Lukas.

Her - rin, gut,

Frasquita.

Nein, ich spreche nicht zu erst! denn die Wahr - heit ist, dass

so mag sie spre - chen.



Frasquita. du \_ Mercedes. Nun und

Corregidor. um die-se Da-me handelt sich's zu-erst. Merce-des, nie hätt' ich geglaubt, dass du \_

Lukas. Nun und du?

Frasquita. Und du? \_ Nein, du!

Mercedes. du? \_ Corregidor. A - ber du? \_

Lukas. nun, und du hast nicht auch du \_

Und du? Nein

Mercedes. Hör ein-mal, jetzt schwei-ge du! Frie - den müssen wir dem

Corregidor. Sa - ge mir, wie konn-test du \_

Luk. du!

*pp*

Herzen des ge-kränk-ten Ti-o Lu-kas oh - ne Säu - men wie - der-ge - ben.

Nun, Se-nor Al - kal-de, sprecht; ich er - thei - le Euch das

(Der Alkalde drückt durch wiederholte tiefe Bücklinge seine Ergebenheit aus.)

Wort.

*(sehr ausdrucksroll.)*

*molto cresc.*

*ff*

Alkalde. (♩ = ♩)

Her - rin! Glück-lich bin ich zu schä-tzen, dass Ihr ge - ru - het, Ver-trau - en zu

se - tzen in Eu-rengan-zer-ge - ben-sten Knecht! Wenn Ihr es for-dert, will ich's be -

schwö - ren: was auch ge - sche - hen, in al - len Eh - ren nur ge - schah's, in Ge - sit - tung und

Lukas.  
Nicht be - gehr ich Eu - re Schwü - re, Herr Al - kal - de!

Recht.

Was ich for - dre, Herr Al - kal - de, sind Be - wei - se! (hervortretend) Repela.  
Lie - ber

Mül - ler, ich fürchte, du wandelst im fal - schen Ge - leis: se - lig nur macht der Glau - be,

Lukas.  
Nein für - wahr, den mei - ne Au - gen mir ge - ge - ben,  
se - lig nicht macht der Be - weis.

*mf* *l. Hand*

der Be-weis hat mich se-lig nicht ge-macht. O - der war es kein Be-weis, als ich dei-nen

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "der Be-weis hat mich se-lig nicht ge-macht. O - der war es kein Be-weis, als ich dei-nen". The piano accompaniment includes dynamic markings *p* and *f*.

Herrn im Bet - te meines Weibes lie - gen sah?

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Herrn im Bet - te meines Weibes lie - gen sah?". The piano accompaniment includes dynamic markings *mf* and *ff*.

Frasqu.

Bö - ser Lu-kas, dort lag er, a - ber er lag dort al - lein;  
Corregidor.  
Repela. dummer Mül-ler, dort lag ich, a - ber er lag dort al - lein;  
Lie - ber Mül-ler, dort lag er, a - ber er lag dort al - lein;

The third system features three vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: "Bö - ser Lu-kas, dort lag er, a - ber er lag dort al - lein; Corregidor. Repela. dummer Mül-ler, dort lag ich, a - ber er lag dort al - lein; Lie - ber Mül-ler, dort lag er, a - ber er lag dort al - lein;". The piano accompaniment includes a dynamic marking *p*.

ich in-des - sen, ge flüch-tet, lief nach dir quer - feld - ein.  
sie in-des - sen, ge flüch-tet, lief nach dir quer - feld - ein.  
sie in-des - sen, ge flüch - - tet, lief nach dir querfeld - ein.

The fourth system features three vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: "ich in-des - sen, ge flüch-tet, lief nach dir quer - feld - ein. sie in-des - sen, ge flüch-tet, lief nach dir quer - feld - ein. sie in-des - sen, ge flüch - - tet, lief nach dir querfeld - ein.". The piano accompaniment includes a dynamic marking *f*.

Frasquita.

Ja, und füh-le nur die Klei-der, die du trägst, wie feucht sie sind.

Sehr lebhaft. (♩ = ♩)

In den Mühl - bach, hil - - fe schreiend, fiel der Herr Cor-re - gi - dor.

Lukas.

Sei-ne Stim - me nicht er-ken - nend hab' im er-sten Schrecken ich -  
Sa - ge mir nichts mehr, du

Frasquita.

Als ich dann die Flucht er-griff, sandte er mir nach Re - pe - la -  
Süs - se! Repela.  
Und von

die - - sem be - glei - tet kam sie bis an das Haus des Al -

Alkalde.  
kal - den; der stürz - te e - benzum Tho - re her aus. Ja, der Schlaf des Ge -

rech - ten ward mir er - heb - lich ge - stört, als ich durch mei - ne Ge -

treu - - en von dem Er - eig - niss ge - hört. Repela.  
Wir er - fuh - ren mit

Ban - gen, dass uns der Mül - ler ent - flohn; und so stürm - ten wir

ei - - lents al - le zu - sam - men da - von.

Frasquita.  
Denn ich stell - te mit Schau - dern mir die Mög - lich - keit vor,

dass du in un - serm Hau - - se fän - dest du Cor - re - gi -

gemässiger  
dor! Lukas.  
Al - - so bist du un - schul - dig?

Al - so bist du noch mein? O so lass uns denn se - lig

al - les Ge - schah - ne ver - zieh'n! Repela.  
Bist du noch ei - fer-

süch - tig, Lu - kas, so sei es auf mich, denn von Frasqui - ta am

mei - sten die - se Nacht ge - noss ich! *(zart)*

Frasquita (sich der Umarmung des Lukas entziehend) *immer mehr und mehr zurückhaltend.*  
Geh mir! Eh' ich dich um - ar - me, will ich wis - sen, was ge - schah. —

Mercedes.  
Das sollst du durch mich er - fah - ren.  
Corregidor (pressirt) *breit.* Ja Sen - no - ra,



etwas belebter

denn ich war-te da-rauf schon seit ei-ner Stun-de. Wirst du end-lich dich er-

Mercedes.

Eh-er nicht, bis du die Klei-der wie-der hast mit ihm ge-tauscht.

klä-ren?

(Corregidor und Lukas ab in's Hans. Repela folgt ihnen.)

Lebhaft.

*p* *p* *res*

Mercedes zu dem anwesenden Gesinde und den Alguacils sich wendend).

*cen* *do* *breit*

Mercedes.

Kin-der, nun er-zählt, was Schlech-tes ihr von Eu-rer Her-rin

sehr breit

wisst. —

*f* *piu f* *ff*

Sopr. lebhaft

Alt. Mit dem Schlüssel des Ge - bie - ters Ti - o Lu - kas trat in's Haus; Ti - o

Tenor. Mit dem Schlüssel des Ge - bie - ters Ti - o Lu - kas trat in's Haus; Ti - o

Bass. Mit dem Schlüssel des Ge - bie - ters Ti - o Lu - kas trat in's Haus; Ti - o Lu - kas, fin - ster -

lebhaft

*p*

CHOR.

Lu - kas, fin - ster - blickend, sah wie der Ge - bie - ter aus. Und wie die - ser pflegt zu schrei - ten, schritt er

Lu - kas, fin - ster - blickend, sah wie der Ge - bie - ter aus. Und wie die - ser pflegt zu schrei - ten, schritt er

blickend, sah wie der Ge - bie - ter aus. Und wie die - ser pflegt zu schrei - ten, schritt er in das Schlaf - ge -

blickend, sah wie der Ge - bie - ter aus. Und wie die - ser pflegt zu schrei - ten, schritt er in das Schlaf - ge -

*f*

in das Schlaf-ge - mach; weil die Her - rin schon zu Bet - te, folg - te ihm kein Die - ner nach.

in das Schlaf-ge - mach; weil die Her - rin schon zu Bet - te, folg - te ihm kein Die - ner nach.

mach; weil die Her - rin schon zu Bet - te, folg - te ihm kein Die - ner nach.

mach; weil die Her - rin schon zu Bet - te, folg - te ihm kein Die - ner nach.

## Frasquita.

Ich ver - ste - he kei - ne Syl - be, al - le schreien sie zu - gleich.

Mercedes.

Ei - - ner mag das Wort er -

grei - fen; Am - - me, ich er - theil' es Euch.

*immer zurückhaltender*

*p*

*dim.*

Duenna.  
sehr mässig.

ab - zu-warten den Ge - bie - ter, Ro - sen - kranz hatt' ich ge - be - tet

Mercedes.  
be-hutsamschleichende  
mit der Herrin im Ver - ein, als wir drinnen Schritte hör - ten

Schritte, gedämpft und heimlich als glit - te lei - se ein Räu - ber her - ein.

Wir lausch - ten mit Be - ben, wir

Ar - men; o hei - li - ge Jung - frau von Car - men! Wer mag im Al -

ko - ven sein? Duenna. Und als wir das

*pp*

Licht er-grif - fen, sa - - hen wir den Ti - o Lu - - kas, an

*poco a poco cresc.*

Ziemlich lebhaft.

ge - than wie un - ser Herr. -

*f*

**C H O R.**

Sopr. *ff*  
 Alt. Plötz - lich in dem Schlaf - ge - ma - - che tön - te lau - - tes  
 Plötz - lich in dem Schlaf - ge - ma - - che tön - te lau - tes  
 Tenor. *ff*  
 Bass. *ff*  
 Plötz - lich in dem Schlaf - ge - ma - - che tön - te lau - tes

*ff*

Hilf - ge - schrei; ..Räuber! hörten wir es schal-len, ..Bar - to-lo, her-

Hilf - ge schrei; ..Räuber! hörten wir es schal-len, ..Bar - to-lo, her -

Hilf - ge - schrei; ..Räuber! hör - ten wir es schal-len, ..Ja - go, Bar - to-lo, her -

Hilf - ge schrei; ..Räuber! hör - ten wir es schal-len, ..Ja - go, Bar - to-lo, her -

*ff*

bei! An der Wand des

bei! An der Wand des Schlaf - gemaches

bei! An der Wand des

bei! An der Wand des Schlaf - gemaches

*pp*

Schlaf - gemaches stand der Herr Corregi - dor. In's Ge

stand der Herr Corregidor. zit-ternd, blass wie ei-ne Leiche, brachte gar kein Wort her-vor.

Schlaf - gemaches stand der Herr Corregi - dor.

stand der Herr Corregidor, zit-ternd, blass wie ei-ne Leiche. brachte gar kein Wort her-vor.

*pp*

*ein wenig nachlassend*

*f* Duenna.

lebhaft

fäng ni-schrien wir, weid-lich auf den Lu-kas hau-end;

denn wir glaubten den Ge-bie-ter tot und aus-geraubt

bis Lu-kas zu der Her-rin al--so sprach: „Her-rin!

Räu-ber bin ich nicht! Doch ein Räu-ber mei-ner Eh-re

ist mir in das Haus ge-drun-gen, liegt mit mei-ner Frau zu Bett“

C H O R.

Ja, wir hie - ben, bis die Her - rin ein - zu - hal - ten

Ja, wir hie - ben, bis die Her - rin ein - zu - hal - ten

Ja, wir hie - ben. bis die Her - rin ein - zu - hal - ten

Ja, wir hie - ben, bis die Her - rin ein - zu - hal - ten

uns be - fahl; denn sie ehr - te, wollt' es schei - nen,

uns be - fahl; denn sie ehr - te, wollt' es scheinen,

uns be - fahl; denn sie ehr - te, wollt' es schei - nen.

uns be - fahl; denn sie ehr - te, wollt' es schei - nen,

in den Klei - dern den Ge - mahl. A - ber hät - te

in den Kleidern den Ge - mahl. A - ber hät - te

in den Klei - dern den Ge - mahl. A - ber hät - te

in den Klei - dern den Ge - mahl. A - ber hät - te



sich die Her - rin so wie wir in ihm ge - irrt,  
sich die Her - rin so wie wir in ihm ge - irrt,  
sich die Her - rin so wie wir in ihm ge - irrt,  
sich die Her - rin so wie wir in ihm ge - irrt.

The first system consists of four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment features a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns in both hands. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

bei dem Hei - ligen von Com - po - stel - - la! Sagt, sagt,  
bei dem Hei - ligen von Com - po - stel - - la! Sagt, sagt,  
bei dem Hei - ligen von Com - po - stel - - la! Sagt, sagt,  
bei dem Hei - ligen von Com - po - stel - - la! Sagt, sagt.

The second system continues with four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment features a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns in both hands. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4. Dynamics include *f* and *ff*.

Duenna.

Schweigt, ihr un - anstän - digen Schwätzer!

was wä - re da pas - sirt?

was wä - re da pas - sirt?

was wä - re da pas - sirt?

was wä - re da pas - sirt?

*f*

Ja Fras - qui - ta, er be - kann - te, welcher

*p*

Zweck ihn her - - ge - führt. Denkt Euch

*fp*

Duenna. Auf diesem  
 hät - te sich die Herrin in der Dun - kel - heit ge - irrt, und viel - leicht

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Auf diesem' and 'hät - te sich die Herrin in der Dun - kel - heit ge - irrt, und viel - leicht'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with triplets and a left-hand part with a steady eighth-note pattern. Dynamics include *pp* and *p*.

We - ge spart Euch wei - te - re Be - le - ge. Was geht ein „viel - leicht“ uns

The second system continues the vocal line with the lyrics 'We - ge spart Euch wei - te - re Be - le - ge. Was geht ein „viel - leicht“ uns'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and triplets. Dynamics include *pp* and *p*.

an? Und als sich mein Är - ger ge -  
 (*sehr ausdrucksroll!*)

*breiter und ruhiger*

The third system features a vocal line starting with 'an?' and 'Und als sich mein Är - ger ge -'. A performance instruction '*breiter und ruhiger*' is placed above the vocal line, and '*(sehr ausdrucksroll!)*' is below it. The piano accompaniment includes a *ff* dynamic marking.

küh - let, hab' ich Er - bar - men ge - füh - let mit dem betrog'nen

The fourth system continues the vocal line with 'küh - let, hab' ich Er - bar - men ge - füh - let mit dem betrog'nen'. The piano accompaniment features a *cresc.* marking and continues with triplets and eighth-note patterns.

Mann, und ha - be be - foh - len, wenn spä - ter er - schie - ne der

The fifth system concludes the vocal line with 'Mann, und ha - be be - foh - len, wenn spä - ter er - schie - ne der'. The piano accompaniment includes a *ff* dynamic marking and continues with triplets and eighth-note patterns.

Mis - se - thä - ter, ge - klei - det als Mül - ler al - hier,

werd' er Be - trü - ger ge - schol - ten, und Glei - ches mit Glei - chem ver -

lebhaft.  
gol - - ten, zur Stra - fe, glaub' er's von mir.

**C H O R.**

Sopr. Und wir ha - ben, ihr ge - hor - chend, durch - ge - bläut den eig' - nen Herrn!

Alt. Und wir ha - ben, ihr ge - hor - chend, durch - ge - bläut den eig' - nen Herrn!

Ten. Und wir ha - ben, ihr ge - hor - chend, durch - ge - bläut den eig' - nen Herrn!

Bass. Und wir ha - ben, ihr ge - hor - chend, durch - ge - bläut den eig' - nen Herrn!

*ff* Sie ver - bürg - te sich für unsre Kö - pfe, und so bläu - ten,  
*ff* Sie ver - bürg - te sich für unsre Kö - pfe, und so bläu - ten,  
*ff* Sie ver - bürg - te sich für unsre Kö - pfe, und so bläu - ten,  
*ff* Sie ver - bürg - te sich für unsre Kö - pfe, und so bläu - ten,

und so bläu - - ten, und sobläu - ten wir ihn gern.  
 und so bläu - - ten, und sobläu - ten wir ihn gern.  
 und so bläu - - ten, und sobläu - ten wir ihn gern.  
 und so bläu - - ten, und sobläu - ten wir ihn gern.

noch lebhafter.  
*fp*

*molto cresc.*



Mercedes. *breit und majestätisch*

Leb - - test du auch tausend Jahre,

dennoch wirst du nie er-fah-ren, was in meinem Schlafge-mache vor-ge-gan-gen heu-te Nacht.

Wä-rest du da-rin ge-we-sen, brauchtest jetzt zu fra-gen nicht.

Corregidor. (gereizt)

Un-ge-hört will ich sie al-so Al - - le rich-ten, kraft des lebhafter

Mercedes. (gebierterisch)

*a tempo*

Und ich rath' Euch, Ca-bal-le-ro, brei - Am-tes *a tempo*

- tet ü - ber das Ge - scheh - ne lie - ber ei - nen Schlei - er dicht; denn

Ihr kä - met in die En - ge, wenn zum Bi - - schof das Ge -

rücht Eu - res A - - - ben - teu - ers drän - - ge.

*sehr breit*  
Gu - ten Mor - gen, lie - be Leu - te. *(sehr ausdrucks-)*

(Sie macht eine feierliche Verbeugung und wendet sich zum Gehen. Mittlerweile ist es allmählig Tag geworden.)

*voll*



1627

Frasquita. *Sehr mässig. pp*

Corregidor. *pp* Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na!

Lukas. *pp* Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na! Da wir

Alkalde. *pp* Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na!

*ruhig* Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na! Al - le

*ff* *pp dolce*

Da wir Bei - de uns ver - stän - digt, *p* scheint es, dass dies

uns so weit ver - stän - digt, *p* schätz' ich, dass dies

Da wir Bei - de uns ver - stän - digt, *p* scheint es, dass dies

ha - ben sich ver - stän - digt, *p* und so hat dies

Sopran. *pp* Gu - - ten Mor - - gen,

Alt. *pp* Gu - - ten Mor - - gen,

Tenor. *pp* Gu - - ten Mor - - gen,

Bass. *pp* Gu - - ten

Gu - - ten

*pp*

C H O R.

A - - ben - teu - - er glück - lich hat für uns ge -

A - - ben - teu - - er oh - ne Un - - heil hat ge -

A - - ben - teu - - er glück - lich hat für uns ge - en -

A - ben - teu - - er auch für mich noch gut ge -

ed - - le Don - - na! Al - - le ha - - ben sich ver - stän - - digt.

ed - - le Don - - na! Al - - le ha - - ben sich ver - stän - - digt.

Mor - - gen, ed - - le Don - - na! Al - le ha - ben sich ver - stän - - digt.

Mor - - gen, ed - - le Don - - na! Al - le ha - ben sich ver - stän - - digt.

*p*

*molto cresc.* -

*ff* etwas bewegter

en - digt. Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na! Da wir Bei - de uns ver - stän - digt,

*ff*

en - digt. Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na! Da wir uns so weit ver - stän - digt,

*ff*

- digt. Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na! Da wir Bei - de uns ver - stän - digt,

*ff*

en - digt. Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na! Al - le ha - ben sich ver - stän - digt,

*ff*

Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na! Al - le ha - ben sich ver - stän - digt.

*ff*

Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na! Al - le ha - ben sich ver - stän - digt,

*ff*

Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na! Al - le ha - ben sich ver - stän - digt,

*ff*

Gu - ten Mor - gen, ed - le Don - na! Al - le ha - ben sich ver - stän - digt.


*ff* etwas bewegter

scheint es, dass dies A - ben - teu - - er glück - - lich hat für uns\_ ge -  
 schätz' ich, dass dies A - ben - teu - er oh - ne Un - heil hat ge -  
 scheint es, dass dies A - ben - teu - er\_ glück - lich hat für uns ge -  
 und so hat dies A - ben - teu - er auch für mich noch gut\_ ge -  
 und es hat das A - ben - teu - er noch für Al - - - - le gut\_ ge - -  
 und es hat das A - ben - teu - er noch für Al - - - - le al - le gut\_ ge - -  
 und es hat das A - ben - teu - er noch für Al - - - - le gut\_ ge - -  
 und es hat das A - ben - teu - - er noch für Al - - - - le gut ge - -

*immer ein wenig zurückhaltender*



en - - - - - digt.  
en - - - - - digt.  
en - - - - - digt.  
en - - - - - digt.  
en - - - - - digt.  
en - - - - - digt.  
en - - - - - digt.



**Lebhaft.**  
*fff*



**breit**



**a tempo**  
Ende.











